

יֵשׁ וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אֲבִרְהָם אֲבִרְהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק: כ וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רַבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפְּדֵן אָרָם אָחוֹת לְבֵן הָאֲרָמִי לוֹ לְאִשָּׁה: כא וַיַּעֲתֶר יִצְחָק לַיהוָה לֵנָכַח אֲשֶׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא וַיַּעֲתֶר לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רַבְקָה אֲשֶׁתּוֹ: כב וַיִּתְרַצְצוּ הַבָּנִים בְּקַרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶה אֲנֹכִי וַתִּלְדָּ לְדָרָשׁ אֶת־יְהוָה: כג וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גַיִם בְּבִטְנָךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעַד יִפְרְרוּ וְלֹאִם מִלְּאִם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

(יש) וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אֲבִרְהָם אֲבִרְהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

Ибн Эзра: после того, как предыдущая глава закончилась кратким описанием потомков Ишмаэля, новая глава начинается подробный рассказ об основной линии потомства Авраама.

Еще раз вспомним: что такое תּוֹלְדֹת?

Раши: "дети, потомство".

"Вот родословие Ицхака, сына Авраама: Авраам родил Ицхака".

Почему родословная начинается с Авраама: мы ведь уже знаем, что он – отец Ицхака? Кроме того, этот пасук повторяет одну и ту же информацию дважды.

Агада

Раши: насмешники, что жили в том поколении, издевались, утверждая, что Сара забеременела от авимелеха: ведь столько лет она жила с Авраамом и не могла забеременеть. Тогда Всевышний устроил так, что Ицхак был копией своего отца – так что все могли увидеть воочию, что Авраам породил Ицхака, что здесь и написано (мидраш *Танхума* 1, также *Бава мециа* 87a).

Что хочет сказать агада, которую приводит Раши?

Происхождение (יְהוּדִים) – т.е. когда не просто известно про человека, что он сын кашерных евреев, а когда точно известно, из какой он семьи, от какого он отца – это важная вещь. По крайней мере, хазаль так считали (см. *Йевамот* 42a, *Недарим* 20б, *Кидушин* 70a). Человек должен беспокоиться о том, чтобы по поводу его детей ни у кого не было подозрений, даже если он точно знает, что они не оправданы.

Рашбам: תּוֹלְדֹת означает "события". Т.е. это надо понимать: "вот те события, которые произошли с потомством Авраама, когда Ицхаку было сорок лет... (и т. д.)". Повторение, имеющее место в этом пасуке, объясняется необходимостью подчеркнуть, что Ицхак – основной сын Авраама.

Рашбам противоречит самому себе: см. его комментарий на *Берешит* 37, 2 – там он утверждает, что ошибается тот, кто говорит, что תולדת означает "события", и что תולדת – это всегда "дети, потомки". Но поскольку в данном случае после фразы וְאֵלֶּה תּוֹלְדֵי יִצְחָק не следует перечисление потомков Ицхака, а начинается рассказ о том, что он взял Ривку в жены, и что у них не было детей, то Рашбам считает, что слово תולדת означает здесь "события".

Ибн Эзра: некоторые считают, что это написано, чтобы показать, что Ицхак вырос, окруженный заботой Авраама [в отличие детей Кетуры, которых Авраам отослал от себя].

Рамбан: по-моему, это – классический стиль для описания важной родословной в Танахе: начинать с человека, который является основателем рода. Сравните, например, в *Диврей ха-ямим* 1 17-18; 24; 26; 9, 39.

Даат микра: после того, как было приведено вкратце родословие потомков Ишмаэля и места их расселения (*Берешит* 25, 12-18), теперь рассказывается подробно о потомстве Ицхака. И мы уже объясняли, что слово תולדת всегда означает "сыновья, потомки" (и так объяснил здесь Раши).

(כ) וַיְהִי יִצְחָק בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקָחְתּוֹ אֶת רִבְקָה בַּת-בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפָּדָן אִרְמֵי אֲחֹת לָבָן הָאֲרָמִי לִוְיָאֵה:

"Ицхаку было сорок лет в то время, когда он взял Ривку, дочь Бетуэля-арамейца из Падан-Арама, сестру Лавана-арамейца, себе в жены".

Откуда взялся вдруг אַרְמֵי פָּדָן: Ривка ведь была родом из אַרְמֵי נְהָרִים?

Раши: это название объединяет два Арама: אַרְמֵי נְהָרִים и אַרְמֵי צוּבָה, потому что פָּדָן – означает "пара"; а некоторые объясняют, что это означает "долины Арама", потому что в книге *Ошеа* (12, 13) написано, что Яаков пошел в אַרְמֵי שְׂדֵה; и по-арабски פִּדְאֵן – "поле" (שְׂדֵה).

Ибн Эзра: פָּדָן – "долина", "поле", и так оно и в арабском языке.

Расаг: פָּדָן – "долина", "поле" (שְׂדֵה).

Радак: אַרְמֵי פָּדָן = אַרְמֵי שְׂדֵה, как сказано: וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שְׂדֵה אַרְמֵי (Ошеа 12, 13), и так же называется поле по-арабски – פִּדְאֵן. Или может быть פָּדָן означает "пара"... и тогда это – общее название двух соседних областей с общим названием Арам: одна אַרְמֵי נְהָרִים, а вторая – אַרְמֵי צוּבָה...

Стоит добавить, что этот пасук, как и многие предыдущие, связывает Ицхака, который занимался кроме скотоводства еще и земледелием, и которого сопровождает понятие שְׂדֵה ("поле"), с его парой – Ривкой, происходящей из אַרְמֵי פָּדָן (= אַרְמֵי שְׂדֵה). Этот литературный прием показывает, что эта пара является идеальной.

Почему здесь упоминается Лаван?

Во-первых, он – старший брат, а в Танахе родословная женщин обычно связывается со старшим братом – может быть потому, что брат принимает деятельное участие в выдаче сестры замуж (как сам Лаван в случае с замужеством Ривки) и вообще заботится о ней (как Шимон и Леви в случае с Диной). Сравните, например:

- מַחֲלַת בֵּת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אֲבִרְהָם אָחוֹת נְבִיּוֹת (Берешит 28, 9) – "Махалат, дочь Ишмаэля, сына Авраама, сестра Невайота";
- אֵלִישֶׁבַע בֵּת-עַמְיָנָדָב אָחוֹת נַחֲשׁוֹן (Шмот 6, 23) – "Элишева, дочь Аминадава, сестра Нахшона";
- מִרְיָם-פְּרוֹרָחִיטָה אָחוֹת אַהֲרֹן (Шмот 15, 20) – "Мирьям-пророчица, сестра Аарона".

Во-вторых, Лаван упоминается потому, что дальше у нас будет идти речь именно про Лавана: Яков отсылается к родственнику – Лавану, чтобы жениться именно на его дочери.

וַיִּעָתֶר וַיִּצְחָק לִיהוָה לֵנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עָקְרָה הִיא וַיִּעָתֶר לֹא יִהְיֶה וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:

וַיִּעָתֶר – "просил, молился"

היא עקרה היא – "так как она была бездетна"

וַיִּעָתֶר – "принял, услышал (Всевышний его молитвы)"

וַתַּהַר – "и забеременела".

Что значит לנכח אשתו?

Унkelос, Даат микра: לנכח – "в ее присутствии"; сравните, например:

- לנכח הצאן (Берешит 30, 38) – "напротив скота".

Рашбам, Радак, Хизкуни: "относительно (насчет, по поводу) нее".

Сфорно объединяет оба мнения: несмотря на то, что ему было обещано (после акеды) потомство, которое унаследует ему, он молился Всевышнему, чтобы тот дал ему потомство именно от этой достойной женщины, которая стоит рядом с ним.

Агада

Раши: "он стоит в одном углу и молится, она стоит в другом углу и молится" (Берешит раба 63, 5).

Что хочет сказать агада?

Приведем более полную цитату: "לנכח אשתו – [так написано, чтобы] научить, что Ицхак распростерся [в молитве] тут, а она – [распростерлась] в молитве там. И он говорит: 'Владыка мира! Пусть все дети, которых ты мне дашь, будут от этой праведницы!' И она говорила то же самое: 'Пусть все дети, которых Ты дашь мне, будут от этого праведника!'"

Молитва мужа и жены "в разных углах" – обычное явление в еврейской семье. Вот, например: "[Аба Хилкия и его жена] поднялись на крышу, он стал в одном углу, а жена – в другом" (Таанит 23а, см. во вступительной статье "Пшат и драш", пример 13). Главное в этой агаде – содержание их речи: несмотря на серьезные проблемы, которые могут быть в семье (как, например, отсутствие детей), главное

– не обвинять друг друга, а относиться друг к другу с любовью и уважением.

Другой аспект, который можно увидеть в этой агаде – разделение мужчин и женщин во время молитвы. Мидраш подчеркивает, что молитва – это не семейное мероприятие, и не надо этим заниматься с женой в обнимку, даже если молятся о таком сугубо семейном вопросе. Нигде в Гемаре не написано, что в бейт-кнессете должно быть разделение на мужскую и женскую половину, но не потому, что наши мудрецы считали, что такого разделения не нужно – наоборот, они считали, что это самоочевидно. Мы не учим из агадот халаху, но модель поведения здесь – они молятся не в одном углу, рядом друг с другом, а в разных углах – очевидна.

Следует отметить, что Ицхак – единственный из праотцов, о котором сказано, что он молился за свою бездетную жену.

(כב) וַיִּתְרַצְצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶה אֲנֹכִי וַתִּלְדְּ לְדָרְשׁ אֶת־יְהוָה:

Что означает הבנים בקרבה?

Бехор шор: значение слова וַיִּתְרַצְצוּ такое же, как во фразе קָנָה רְצוּץ (Йешаяху 42, 3) – "надломленный тростник": т.е. они сильно толкались, и она думала, что уже наступают родовые схватки, а ведь время еще не подошло, и она боялась, что может случиться выкидыш.

Рашбам: слово וַיִּתְרַצְצוּ образовано от корня רוץ ("бежать"), т.е. они активно двигались внутри, как обычно делают зародыши. Подобно этому, образованы слова מִתְקוֹמֵם ("восстает (против чего/кого-либо)") от קום ("вставать"), מְתוֹלֵן ("пребывает (в каком-то месте)") от לון ("находиться"). Если бы это слово было образовано от корня רצץ ("сломать"), то его форма должна была бы быть וַיִּתְרַצְצוּ.¹

Согласно последнему мнению, они не боролись, как можно понять из некоторых русских переводов, а как будто пытались опередить один другого. С первым мнением согласен Хизкуни, со вторым – согласны также Радак, Ибн Эзра и р.Ш.Р.Гирш.

Агада

Раши: когда она проходила мимо Бейт-мидраша Шема и Эвера, Яков порывался выйти наружу, а когда проходила мимо языческого храма – Эсав стремился наружу (Берешит раба 63, 6).

Отсюда и далее мы во множестве встретим в комментариях Раши агадот, рассказывающие об отношениях Якова и Эсава. Мы уже отмечали в статье, посвященной мидрашей агада, что Эсав в агадот хазаль в большинстве случаев является символом Рима. Речь в этих агадот идет не об истории противостояния

¹ Словарь Эвен-Шошан приводит именно этот пасук в качестве примера для корня רצץ в *биньяне hitpaэль*: הִתְרַצְצָה ("толкаться"), параллельно с другой формой הִתְרַצְצָה ("быть сломанным, расколотым") (появление второй формы словарь относит к средним векам).

двух братьев – Яакова и Эсава, но о противостоянии двух народов – евреев и римлян, которые встретились на исторической арене более двух тысяч лет назад. В большинстве своем эти агадот достаточно прозрачны для понимания, поэтому мы не будем стремиться объяснить каждую из них, а только лишь будем отмечать, что является пшатом, а что – нет, для того, чтобы читатель смог, разделив пшат и драш, с одной стороны, правильно понять текст Торы, а с другой – понять смысл идей, заложенных мудрецами в агадот.

Что хочет сказать Ривка, говоря אַם כֵּן לָמָּה זֶה אֲנֹכִי?

Раши: "если так велико страдание беременности, то почему же я так желаю этого и молюсь об этом?" (*Берешит раба* 63, 6)

Ибн Эзра, Радак: она спрашивала других женщин, бывало ли с ними то же самое во время беременности, и те отвечали, что нет. И тогда смысл того, что она сказала: "Если такова обычная беременность (т.е. как у других женщин), то почему же у меня беременность проходит иначе?"

Рамбан: пасук выражается в очень краткой форме и это не согласуется с объяснением Ибн Эзры. А по-моему, она сказала: "Если такое со мной происходит, то зачем мне оставаться в этом мире, не лучше ли мне умереть?"

Хизкуни: "если так велики мучения беременности, то зачем я остаюсь в живых – лучше мне было бы сразу умереть и не терпеть больше страданий из-за беременности и родов".

Что значит לְדַרְשׁ אֶת ה'?

Раши: (цитирует *Берешит раба* 63, 6) она пошла в *бейт-мидраш* Шема, чтобы он сказал ей, что будет с ней в будущем.

Рашбам: она пошла к пророкам, которые были в то время. Сравните, например: народ приходит к Моше со своими проблемами, и Моше говорит об этом לְדַרְשׁ אֶת ה' (Шмот 18, 15) – "потому что народ приходит ко мне, чтобы спросить Всесильного [относительно своих проблем]".

Хизкуни: она пошла спрашивать у пророков, которые были в те времена, о том, почему зародыши так беспокойно себя ведут: она знала, что срок рожать еще не пришел, и боялась выкидыша.

Рамбан: Раши говорит, что она хотела, чтобы ей сказали, что будет с ней в конце. Но я не нашел иного значения для выражения לְדַרְשׁ אֶת ה', кроме как "молиться". Например: דְּרַשְׁתִּי אֶת-ה' וַעֲנֵי (Техиллим 34, 5).

Вот еще примеры использования этого выражения:

וַיְהִי, לְדַרְשׁ אֶל־הַיָּמִים, בַּיּוֹם זְכַרְיָהוּ, הַמִּבֵּין בְּרֵאת הַאֱלֹהִים; וּבַיּוֹם דָּרָשׁוּ אֶת-יְהוָה, הַצְּלִיחוּ הַאֱלֹהִים - (Диврей ha-ямим 2 26, 5) – "и обратился он к Всесильному во дни Захарьягу, понимавшего видения (пророчества) Всесильного; и в те дни, когда он обратился к Всевышнему, была ему удача от Всесильного";

וַיַּחַל אֶסְחָא... בְּרַגְלָיו, עַד-לְמַעְלָה חָלָו; וְגַם-בְּחַלְוֵי לֹא-דָרַשׁ אֶת-יְהוָה, כִּי בְרַפְּאִים - (там же 16, 12) – "и заболели у Асы ноги... и болезнь все усиливалась. Но и в болезни своей

он обращался не к Всевышнему, а к врачам". Имеется в виду, что Аса, вместо того чтобы попытаться понять, что Всевышний от него хочет, и исправить свое поведение, пытался излечиться с помощью врачей.

Эти примеры показывают, что выражение 'ה לְרִשׁ אֶת ה' обычно означает "интересоваться, что Всевышний хочет, чтобы мы делали".

С какой целью Ривка пошла к пророкам? По Раши и Рамбану она просто хотела знать будущее – что же с ней будет? По Хизкуни она пошла к пророкам в качестве врачей (возможно, в древности люди обращались к пророкам и в качестве лекарей, например, см. *Млахим* 2 4, 18-36). По Рашбаму, люди просто со всеми проблемами обращались к пророкам, пытаясь получить через них ответ от Всевышнего: что происходит, и как следует поступать (правда, к Моше в приводимом Рашбамом пасуке люди приходят не как к пророку, а как к судьбе и законодателю – для того, чтобы узнать, что делать и как поступать в том или ином случае). На этот вопрос пытается ответить также и **Сфорно** (כב):

אם כן למה זה אנכי – "Если один из зародышей погибнет, то для меня это будет смертельная опасность, как это зачастую случается при родах мертвого ребенка. Для чего же так страстно желали мои близкие, чтобы было у меня потомство, как они говорили: "Пусть произойдет от твоего потомства многочисленный народ" (*Берешит* 24, 60)? Да и мой муж молился об этом!"

Ривка была уверена, что налицо тяжелое осложнение беременности и зародыш, видимо, скоро умрет. Смерть ребенка до родов означает сепсис в организме матери, от которого в те времена спасти не умели. Но дело не в том, что Ривка не хотела умирать – Ривка, как и ее муж, была уверена, что именно от нее произойдет тот великий народ, который был обещан Аврахаму. Иначе зачем Всевышний устроил так, что она подошла к колодцу как раз как только там появился раб Аврахама, ради чего стоило таскать воду для десяти верблюдов и т.д. И если она сейчас умрет, как же сбудутся все эти пророчества и знамения? На этот вопрос мог дать ответ только пророк.

Предлагаемый перевод пасука: "Сыновья настолько сильно толкались в ее утробе, что она сказала: "Да за что же мне такое [наказание]?", и пошла спросить у Всевышнего".

וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גַיִם בְּבֶטְנָהּ וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֵינָהּ יִפְרְרוּ וְלֵאמֹם מְלֻאִם יֵאֱמָץ
וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גַיִם בְּבֶטְנָהּ, וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֵינָהּ יִפְרְרוּ – "два племени в твоём чреве, и два народа разойдутся из твоей утробы"; גוי = "род, племя" (*Даат микра*)
וְלֵאמֹם מְלֻאִם יֵאֱמָץ – "и один одолеет (= будет сильнее) другого".

Этот пасук построен в форме, характерной для песни – с повторяющимися параллелями:

וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ
שְׁנֵי גַיִם בְּבֶטְנָהּ // וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֵינָהּ יִפְרְרוּ
וְלֵאמֹם מְלֻאִם יֵאֱמָץ // וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר

Песня начинается с вступления: "Сказал ей Всевышний:".

Что это значит? Ривка была пророчицей?

Раши, Рашбам: она получила ответ через пророка.

"Два народа в твоём чреве", и после запятой – то же самое в других выражениях: "и два народа из чрева твоего разойдутся" (здесь стоит этнахта, а далее следует новое "плечо"):

"и один народ превзойдет другой", после запятой – повторение того же самого другими словами: **וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר**.

Последнее выражение мы намеренно не перевели, потому что его можно понять двояко:

Что значит וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר?
 Это означает, что
 - **וְרַב יַעֲבֹד אֶת צָעִיר** – "старший будет служить младшему"
 или это
 - **וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר** – "старший поработит младшего"?

Рашбам: старший будет порабощен младшим, и поэтому она любила Яакова.

Радак: в этой фразе отсутствует предлог отношения **אֶת**, поэтому непонятно, кто кого поработит: старший младшего или младший старшего... И это потому так нечетко выражено в этом пророчестве, что иногда старший будет служить младшему, как это было во времена Давида, а иногда младший будет служить старшему, как это происходит ныне...

Рамбан: ее просто успокоили, чтобы не боялась: такая активность зародышей – обычное дело при вынашивании близнецов. Кроме того, возможно, ей дали намек на то, что будет в дальнейшем в поведении этих народов.

Т.о. пасук говорит, что два близнеца не будут идти вместе: они будут двумя разными народами, и один будет сильнее другого (при этом не указано четко кто кого сильнее). Из пасука не следует, что кому-то отдано предпочтение изначально, чтобы кого-то из них из-за этого любить, а кого-то не любить. Поэтому сложно принять то, что говорит Рашбам.

כִּד וַיִּמְלְאוּ יְמֵיהָ לִלְדֹת וְהָנָה תוֹמָם בְּבִטְנָהּ: כֹּה וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֲדָמוּנִי פְלֹו פְּאֲדָרֶת שְׁעָר וַיִּקְרָאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו: כֹּו וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצֵא אָחִיו וַיִּדּוּ אֶחָוֶת בְּעֵקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחַק בֶּן־שָׁשִׁים שָׁנָה בְּלִדְתוֹ אֹתָם: כֹּו וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדָע צִיד אִישׁ שֹׂדֵה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֲהָלִים: כֹּה וַיֵּאָתֶב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צִיד בְּפִיו וַרְבָּקָה אֲהָבָת אֶת־יַעֲקֹב:

(כד) וַיִּמְלְאוּ יְמֵיהָ לִלְדֹת וְהָנָה תוֹמָם בְּבִטְנָהּ:

"и когда пришло ей время рожать" – וַיִּמְלְאוּ יְמֵיהָ לִלְדֹת

וְהָיָה תוֹמָם בְּבִטְנָה – "оказалось, что у нее двойня"; וְהָיָה – выражение, которое обычно указывает на нечто, являющееся неожиданным сюрпризом (*Даат микра*); תוֹמָם – "близнецы". В написании этого слова в данном месте не хватает буквы מ: в другом месте (*Берешит* 38, 27) оно написано в полном варианте – תּוֹמָיִם. Выпадение буквы מ встречается также в других местах, например:

- אֲנֹכִי אֶחְטְאֶנָּה (*Берешит* 31, 39) = אֲנֹכִי אֶחְטְאֶנָּה;
- יִתֵּן אֶת-שְׂאֵלְתֶּךָ? (*Шмуэль* 1 1, 17) = יִתֵּן אֶת-שְׂאֵלְתֶּךָ;
- וַתֵּאָזְרֵנִי חֵיל = (*Шмуэль* 2 22, 40) וַתֵּאָזְרֵנִי חֵיל.

(כה) וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֶדְמוֹנִי כָּלֹו כְּאַדְרֵת שֵׁעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו:

"и вышел первый"

כָּלֹו כְּאַדְרֵת שֵׁעָר – "весь как плащ волосатый"; אֶדְרֵת שֵׁעָר – короткий верхний плащ, сделанный из шкуры животного. Однако это не обязательно означает, что Эсав был мохнатым чудовищем – просто он родился с более развитым волосяным покровом, чем это обычно бывает у других младенцев

עֵשָׂו – это имя произведено от слова עָשָׂו (т.е. "готовый", "законченный") (**Раши, Рашбам**) – очевидно потому, что у него были волосы, как у взрослого (= "готового") мужчины – на всех частях тела: на руках, ногах, на груди и на спине, а не только на голове, как обычно у младенцев.

Что значит אֶדְמוֹנִי?

Агада

Раши: это признак того, что он будет проливать кровь (*Берешит раба* 63, 8).

Хазаль хотят подчеркнуть кровожадность римлян, сказав, что у них на роду написано убивать. По пшату, как мы увидим далее, Эсав не такой уж кровавый злодей, как его рисуют агадот. Еще раз напоминаем, что Эсав в агадот – это римляне.

Рашбам: אֶדְמוֹנִי – "рыжий".

Радак: большинство новорожденных появляются на свет красными, но пасук хочет сказать, что этот был особенно красным (т.е. красной была кожа, а не волосы).

Слово אֶדְמוֹנִי упоминается в Танахе еще в нескольких местах:

- Давид описывается как "адмони, с красивыми глазами и хорош видом" (*Шмуэль* 1 16, 12) – значит ли это, что Давид был рыжим?

- Гольят презрительно относится к Давиду, потому что он – "юнец: адмони и красив собою" (*Шмуэль* 1 17, 42) – что, Гольят презирал рыжих противников? Нет, пасук подчеркивает, что Гольят видел в нем недостойного себе противника: Давид был слишком юн для такого опытного бойца, каким описывается Гольят. אֶדְמוֹנִי здесь означает "румяный" – подчеркнуть юношеский цвет кожи в отличие от темных, неоднократно уже обожженных солнцем, лиц взрослых людей.

- в *Шур ha-ширим* (5, 10) возлюбленный описывается как אָדוּם, а в следующем пасуке воспеваются его черные, как смоль, кудри: здесь слово אָדוּם также означает румяный цвет лица, подчеркивая его юношескую свежесть.

Даат микра: אָדְמוּנִי – тот, у кого румяные щеки.

Распространенное мнение, что Эсав был рыжим, является результатом закрепившегося в народе стереотипа, основанного на комментарии Раши (во многих изданиях комментариев Рашбама на этот пасук присоединили к комментарию Раши). Однако при более тщательном, без предубеждений, изучении текста, мы обнаруживаем, что Эсав родился не рыжим, а **румяным**, а так же и Давид ha-мелех, как следует из этого, вовсе не был рыжим. (Может быть, кто-то из обладателей рыжих волос до этого гордился тем, что он – рыжий как Давид. Не обижайтесь: мы ничего не имеем против рыжих, но истина – дороже.)

וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו – здесь написано "назвали" (во множественном числе). Кто назвал его Эсавом?

Раши, Рашбам: все его так называли.

Ибн Эзра, Радак: те, кто его видел.

Т.е. "Эсав" – это прозвище (драша имени), отражающее его характеристику или внешность, или событие, связанное с ним.

(כו) וַאֲחֵרֵיכֶן יָצָא אָחִיו וַיְדֹ אַחֲזֹת בְּעֵקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְתֶּק בֶּן־שָׁשִׁים שָׁנָה בְּלֵדַת אֲתָם:

"А затем вышел его брат, держась рукой за пятку Эсава, поэтому называли его 'Яков'; а Ицхак было шестьдесят лет, когда они родились".

А кто назвал его Яковом?

Ибн Эзра: тот, кто его так назвал, или его отец Ицхак.

Радак: Ицхак назвал его так.

(כז) וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדַע צֹד אִישׁ שָׂדֵה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יָשֵׁב אֲהָלִים:

וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים, וַיְהִי עֵשָׂו – "когда дети выросли, то Эсав стал"

אִישׁ יָדַע צֹד – "умелым охотником"

אִישׁ שָׂדֵה – "земледельцем" (**Сфорно, Даат микра**); или, поскольку слово שָׂדֵה в Танахе означает не только "поле", но вообще любую незаселенную территорию, то אִישׁ שָׂדֵה является объяснением и дополнением к יָדַע צֹד – "тот, кто постоянно проводит время в полях и лесах, охотясь на дичь" (**Раши**)

וַיַּעֲקֹב – 1 противопоставляет Якова Эсаву: "а Яков – в отличие от Эсава – был..."

אִישׁ תָּם – "честный, простой, бесхитростный, прямой человек": здесь налицо противопоставление качеств, характерным для охотника, как Эсав.

Агада

Раши: תַּדְעַתְּ – умел заманить в сети и обмануть отца своими речами, например, спрашивал его: "Папа, а как отделяют десятину от соли и от соломы?" (от которых десятины не отделяют вообще); и отец его думал, что тот ревностно исполняет заповеди (*Береши раба* 63, 10).

Есть очень много людей, которые строят из себя *талмидей хахамим*, занимаясь в халахе вопросами, оторванными от реальной действительности, или придавая неким второстепенным вопросам первостепенное значение. Люди, будьте бдительны: подобными вопросами занимается Эсав (т.е. тот, которого, на самом деле, Тора не интересуется), а не Яков!

Рашбам: תַּדְעַתְּ – "охотник".

Ибн Эзра: תַּדְעַתְּ – охотник, знающий множество уловок, потому что большинство животных можно поймать только с помощью хитрости, а Яков – его противоположность, потому что он – אִישׁ תָּם (от пастуха требуется честность: не пускать стадо на чужое поле).

Что значит לִישָׁב אֶהְלִים?**Агада**

Раши: в шатре Шема и в шатре Эвера (*Береши раба* 63, 10).

Что хочет сказать агада?

Если хочешь вырастить хорошего сына – позаботься, чтобы он побольше общался с мудрецами, носителями традиции, а не шлялся по улицам.

Рашбам: "пас скот своего отца".

Ибн Эзра: "пастух".

Хизкунни: согласно пшату – это шатры пастухов.

(כח) וַיֵּאָהֵב יִצְחָק אֶת-עֵשָׂו כִּי-צִיד בְּפִיו וְרִבְקָה אֶהְבֶּת אֶת-יַעֲקֹב:

"И Ицхак любил Эсава,.. а Ривка любила Якова".

ו перед словом רִבְקָה выражает противопоставление.

Даат микра: пасук не хочет сказать, что Ицхак не любил Якова, или что Ривка не любила Эсава. Речь идет о том, что отец больше любил Эсава, а мать – больше любила Якова.

Почему Ицхак предпочитал Эсава? Что означает כִּי-צִיד בְּפִיו?

Ункелос, Раши: Ицхак ел добычу, принесенную Эсавом.

Расаг: у него всегда была добыча благодаря его охотничьему умению.

Ибн Эзра: он всегда возвращался с добычей (т.е. это – идиома: "иметь добычу в пасти" означает "преуспевать").

Рамбан: по-моему, это – образное выражение, которое означает преуспевание.

Ицхак любил Эсава, потому что видел в нем качества, необходимые для руководителя: качества борца, умение хитрить, не быть наивным простаком. Ицхак именно в Эсава видел своего наследника.

כט וַיֵּזֶד יַעֲקֹב נֶזֶד וַיָּבֵא עֲשׂוֹ מִן־הַשְּׂדֵה וְהוּא עֵינָף: ל וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶל־יַעֲקֹב הֲלֵעִיטְנִי נָא מִן־הָאָדָם הָאָדָם הַזֶּה כִּי עֵינָף אֲנִכִּי עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ אָדָוּם: ל א וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכֶּרֶה כִּיּוֹם אֶת־בְּכֹרְתְךָ לִי: ל ב וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ הִנֵּה אֲנִכִּי הוֹלֵךְ לָמוֹת וְלָמַת־יָהּ לִי בְכֹרֶה: ל ג וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הַשִּׁבְעָה לִּי כִּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־בְּכֹרְתוֹ לְיַעֲקֹב: ל ד וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֲשׂוֹ לָחֶם וַיִּזְרַד עֲדָשִׁים וַיֵּאָכֵל וַיִּשְׂתֶּה וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ וַיִּבְּזוּ עֲשׂוֹ אֶת־הַבְּכֹרֶה: {פ}

(כט) וַיֵּזֶד יַעֲקֹב נֶזֶד וַיָּבֵא עֲשׂוֹ מִן־הַשְּׂדֵה וְהוּא עֵינָף:

וַיֵּזֶד – (Раши, Расаг); וַיֵּזֶד – "однажды] Яаков приготoвил (= сварил) еду" (Раши, Расаг); וַיֵּזֶד יַעֲקֹב נֶזֶד – "однажды] Яаков приготoвил (= сварил) еду" (Раши, Расаг); וַיֵּזֶד – от корня זיד (или זוד); נֶזֶד – кушанье приготoвленное из oвoщей или какой-либо крупы; וַיָּבֵא – ниже (пасук לד) уточняется, что в данном случае это было блюдо из чечевицы (*Даат микра*)

וְהוּא עֵינָף – "а Эсав пришел с поля (или "с охоты")..."; הַשְּׂדֵה – см. пасук לו.

Что означает עֵינָף?

Расаг: "уставший".

Если он устал, то должен был бы попросить у Яакова кровать, а не еду, не так ли?

Ибн Эзра: עֵינָף – "голодный и изнывающий от жажды".

Хизкуни: охотники зачастую, преследуя дичь, блуждают в лесах день или два, и из-за этого они голодны и изнывают от жажды.

Даат микра: עֵינָף – он был слаб от чрезмерной работы, которую проделал в тот день (напомним, *Даат микра* считает, что Эсав был земледельцем), и от чрезмерного аппетита, который возник у него от запаха готовой похлебки.

Даат микра (ל): עֵינָף אֲנִכִּי – "потому что я голоден и не могу ждать, пока это окончательно будет готово".

Сравните:

- בארץ יבשה (Йешаяху 32, 2) – т.е. высохшая, жаждущая земля;

- там же, в книге Йешаяху (29, 8) – голодный человек спит и видит во сне, что он ест, просыпается, а в желудке пусто; а жаждущий спит и видит во сне, что он пьет воду, просыпается, а он – עֵינָף (т.е. все так же хочет пить);

- וְהָיָה לָחֶם לְעַם הָאָרֶץ (Шофтим 8, 5) – люди изголодались (עֵינָפִים), поэтому им дают хлеб;

- לא-מים עיני תשקה; ומרעב תמנע-להם (Иов 22, 7) – "истомленного [жаждой] ты не поил водой и голодному отказывал в хлебе".

Действительно, в некоторых случаях встречается слово עיני в значении "уставший":

- והוא-נרדם ויען (Шофтим 4, 21) – Сисра был עיני – он лег отдыхать, "когда он уснул, устав";

- העם רעב ויען וצמא, במדבר (Шмуэль 2 17, 29) – "народ был голодный, уставший и изнывающий от жажды".

Однако же у нас по контексту речь идёт о голоде. И это значение также подтверждается наиболее распространённым употреблением термина עיני в Танахе, как и следует из приведенных примеров.

Переводчикам следует быть внимательными: в иврите Танаха слова не всегда имеют то же значение, что и в современном языке.

(ל) ויאמר עשו אל-יעקב הלעיטני נא מן-האדם האדם הזה כי עיני אנכי על-כן קרא-שמו אדם:

"и сказал Эсав Якову:"

– "дай мне попробовать" (Ункелос), "плесни мне в рот" (Раши), "дай-ка мне пожрать" (Даат микра), "накорми меня" (Расаг, Ибн Эзра, Радак)

– מן-האדם האדם הזה – "красного, красного этого"; он настолько взалкал этой похлебки, запах которой дразнил его обоняние, что позабыл название крупы, из которой оно сварено, и поэтому назвал ее "ну это, красное", а для подкрепления повторил дважды (Даат микра); люди обычно повторяют свою фразу, когда они очень спешат что-либо спросить, а этот был голоден и спешил поесть (Хизкуни) – כי עיני, אנכי

Кто назвал его "Эдом"?

Даат микра: קרא-שמו אדם – על-כן – это безличное предложение: "поэтому назвали его Эдом" – после того, как стали известны подробности продажи первородства, все стали его так называть. По другому мнению, Яков назвал его так. Еще одно мнение утверждает, что Эсав сам себя назвал "Эдом", потому что у него были тесные связи с Эрец Эдом (*ha-Диюким*).

(לא) ויאמר יעקב מכרה כיום את-בכרתי לך:

"[Тогда] сказал Яков: 'Продай прямо сейчас твое первородство мне'".

"Продай мне прямо сейчас свое первородство" – что это значит: как можно продать первородство? Как брат, родившийся вторым, может стать первым? Что, на самом деле, просит Яков, и что отвечает Эсав?

Первородство – это не просто порядок рождения – кто первым появился на свет. Это – права наследования и главенство в семье: первенец становится руководителем семейного клана после смерти отца и получает двойную долю имущества в наследство.

Даат микра (לב): первородство является синонимом особых прав первенца (מִשְׁפָּט הַבְּכוֹרָה). Но везде, где в Танахе мы встречаемся с правами, следует рядом искать и обязанности. С одной стороны, первенец имеет дополнительную долю при разделе наследства отца и наделяется властью в семье. Но с другой стороны, на него возлагаются дополнительные обязанности по верному служению Всевышнему, культивированию духовных ценностей и строительству семьи, общества и царства, которые должны служить образцом для всего мира, в соответствии с теми благословениями, которые получил каждый из праотцов: "И будут благословляться тобой все народы" (*Берешит* 12, 3; 22, 18; 26, 4; 28, 14).

Именно на это претендует Яков – ему не все равно, кто будет продолжать дело Авраама и Ицхака.

Даат микра: закон о двойной доле первенца в получении наследства был распространен во времена праотцов среди многих народов (например, в законодательстве Ассирии). И еще мы находим в законодательстве у других народов, что отец имел право забрать первенство от старшего сына, который вел себя неподобающим образом, и передать другому сыну, наподобие того, что проделал сам Яков (*Берешит* 48, 1 – 49, 4). Кроме того, также в законодательстве других народов мы обнаруживаем, что первенец сам мог в случае необходимости уступить первородство своему брату и удовлетвориться меньшей долей отцовского наследства. Вместе с тем, имела юридическую силу также и продажа первородства, в том случае, если отец подтверждал ее.

Что же отвечает Якову Эсав?

(לב) וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הֲגַה אֲנֹכִי הוֹלֵךְ לְמוֹת וְלִמְהֵרָה לִי בְכֹרָה:

וַיֹּאמֶר עֵשָׂו – "и сказал Эсав (либо самому себе, либо Якову):"
וְלִמְהֵרָה לִי בְכֹרָה – "на что мне [нужно] это первородство?!"

Что значит לְמוֹת וְלִמְהֵרָה?

Сфорно: לְמוֹת וְלִמְהֵרָה – "я умираю от голода и усталости".

Рашбам: לְמוֹת וְלִמְהֵרָה – "каждый день я отправляюсь на охоту в леса, где обитают медведи и львы, и другие хищные звери, и я подвергаюсь смертельной опасности – так зачем же мне ждать получения своей доли первенца после смерти отца?"

Ибн Эзра: смысл слов Эсава לְמוֹת וְלִמְהֵרָה в том, что каждый день он рискует жизнью, когда выходит на охоту, ведь его могут растерзать хищные звери, и он может погибнуть раньше, чем отец умрет.

Радак: לְמוֹת – он каждый день на охоте подвергался опасности быть растерзанным дикими зверями.

Даат микра: Эсав говорит לִי בְכֹרָה לִי בְכֹרָה, а не וְלִמְהֵרָה לִי בְכֹרָה – это намек, что он в своем сознании уже распростился с первородством, сбросил его с себя. Это уже не "его" первородство.

В дальнейшем мы увидим, что отцовского благословения Эсав, напротив, страстно желал – значит, на самом деле, еще надеялся пожить. Дело, скорее всего, в том, что своих прав на богатство и власть Эсав хотел, а обязанностей, которые сопутствуют этому – нет.

(לג): וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כִּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכַר אֶת־בְּכֹרְתּוֹ לְיַעֲקֹב:

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב – "тогда сказал Яаков:"

הִשָּׁבְעָה לִּי כִּיּוֹם – "покланись мне прямо сейчас"; клятва Именем Всевышнего закрепляет сделку (ср. *Bereishit* 21, 23)

וַיִּשָּׁבַע, לוֹ – "и тот поклялся ему"

וַיִּמְכַר אֶת־בְּכֹרְתּוֹ לְיַעֲקֹב – "и продал он свое первородство Яакову".

Эсав продал первородство за миску похлебки?

Рашбам (א): מְכָרָה כִּיּוֹם – т.е. немедленно: "сейчас же продай мне долю отцовского наследства, причитающуюся тебе по праву первородства, за деньги, которые я дам тебе; а после этого я дам тебе поесть в знак свидетельства заключения сделки". Точно так же, как написано:

- וַיִּאָכְלוּ שָׁם עַל הַגָּל (Берешит 31, 46) – Яаков и Лаван устроили совместную трапезу в знак заключения договора между ними.

Рамбан (א): некоторые говорят, что Эсав продал первородство за серебро, а после этого они сели есть, но я с этим не согласен (т.е. Рамбан считает, что Эсав продал первородство в прямом смысле за похлебку).

Радак (ד): мой отец (раби Йосеф Кимхи) написал, что Яаков заплатил ему за первородство серебром. А то, что он дал Эсаву хлеб и чечевичную похлебку – это чтобы они вместе поели в качестве символа заключения сделки.

Даат микра (לב): после того, как Эсав сказал (сам себе или Яакову): "На что мне это первородство?" – они, как можно предположить, приступили к скорым переговорам относительно сделки. А сделка не вступает в силу до тех пор, пока не продавец не получил деньги (*Кидушин* 26а). (Т.е. *Даат микра* также считает, что Яаков купил первородство за серебро.) И хотя для такого понимания нет однозначного доказательства из текста, есть подобный случай в Торе, когда Моше говорит царю Эдома: "И если будем пить воду я и стада мои, то я дам плату за это" (*Бемидбар* 20, 19). Ункелос перевел там: "Дам деньги".



עֲדָשִׁים – чечевица (Ervum lens)

(לד) וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וַיַּנְזִיר עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיִּשֶׂת נַיָּקָם וַיִּלְךָ וַיִּבְזֶה עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה: {פ}

"А Яаков дал Эсаву хлеба и чечевичной похлебки, и тот поел, попил, встал и пошел; таким образом, пренебрег Эсав первородством".

וַיִּבְזֶה – "презрел", т.е. отнесся с презрением, пренебрежением к первородству.

Обратите внимание: последовательность глаголов וַיִּבְזֶה וַיִּלְךָ וַיִּשֶׂת וַיַּנְזִיר – указывает на поспешность, на ту легкость, с которой Эсав отказывается от первородства. В Танахе не сказано нигде, что Эсав был злодеем: единственный грех Эсава (по пшату) – это пренебрежение его миссией первенца – руководителя рода, продолжателя дела отцов. Именно это отмечает пасук после этнахты.

Раши: וַיִּבְזֶה עֵשָׂו – пасук свидетельствует о его нечестивости, которая выразилась в том, что он пренебрег служением Всевышнему.

Идея, которая руководила Авраамом, Ицхаком и их потомством, и была их целью – создать народ на земле, где они будут служить ha-Шему. Когда человек пренебрежительно относится к этой идее (которая, может быть, кажется нереальной, как сон или мечта, однако эта идея – правильная по своему содержанию) – это большой грех: это показывает, что человек презирает службу Всевышнему.

כּו א וַיְהִי רָעֵב בְּאֶרֶץ מִלְכָּד הַרְעֵב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בֵּימֵי אַבְרָהָם וַיִּלְךָ יִצְחָק אֶל־אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גַּרְרָה: ב וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־תֵּרֵד מִצְרַיִמָּה שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיךְ: ג גּוֹר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמָּךְ וְאַבְרָכְךָ כִּי־לֵךְ וּלְזֵרְעֶךָ אֲתוֹן אֶת־כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל וְהִקְמַתִּי אֶת־הַשְּׂבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ: ד וְהִרְבִּיתִי אֶת־זֵרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזֵרְעֶךָ אֶת־כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֵרְעֶךָ כָּל־גּוֹיֵי הָאֲרָץ: ה יַעֲקֹב אֲשֶׁר־שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקִלְי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמֵרַתִּי מִצֻּרְתִּי חֲקוּתִי וְתוֹרַתִּי:

(א) וַיְהִי רָעֵב בְּאֶרֶץ מִלְכָּד הַרְעֵב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בֵּימֵי אַבְרָהָם וַיִּלְךָ יִצְחָק אֶל־אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גַּרְרָה:

"И был голод в стране – кроме предыдущего голода, который был во времена Авраама; поэтому пошел Ицхак к авимелеху, царю плиштим, в Грар".

Это тот самый авимелех, который заключил союз с Авраамом?

Рамбан: неизвестно, тот ли это авимелех, который был во времена Авраама, или всякий царь плиштим в то время назывался "авимелех", ведь и во времена Давида он назывался "авимелех" (*Тегилим* 34, 1).

Авимелех – как мы уже отмечали, возможно, не личное имя, а титул правителя, наподобие титула "фараон" у египтян. Так же объясняет **Рашбам**. Так же это слышится из комментария **Радака** (пасук טו): если предыдущий авимелех,

который был во времена Авраама, уже умер, а этот тоже называется "авимелех", то это означает, что "авимелех" – это, скорее всего, титул, а не имя собственное.

(ב) וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵל-תֵּרַד מִצְרָיִמָה שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ:

"и явился ему Всевышний, сказав:"

"אל-תֵּרַד מִצְרָיִמָה – "не спускайся (= не уходи) в Мицраим"

שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ – "поселись там, где Я тебе скажу"; имеется в виду территория Негева, вплоть до границы с Египтом (*Даат микра*).

(ג) גֵּוֹר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֶתְּיָה עִמָּךְ וְאַבְרָכְךָ כִּי-לֹד וְלִזְרַעְךָ אֶתֶּן אֶת-כָּל-הָאֲרָצוֹת הָאֵל וְהַקְמַתִי אֶת-הַשְּׂבִעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ:

"(как бы указывая пальцем) "поживи в этой стране"

"и Я буду с тобой и благословлю тебя" (= "и Я буду тебе помогать, и тогда ты преуспеешь во всех своих делах" (*Даат микра*))

כִּי-לֹד וְלִזְרַעְךָ, אֶתֶּן אֶת-כָּל-הָאֲרָצוֹת הָאֵל – "потому что тебе и твоему потомству отдам Я все эти земли"; הָאֵל – "эти" (**Раши**)

וְהַקְמַתִי אֶת-הַשְּׂבִעָה, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ – "и осуществлю клятву, которую Я дал Аврааму, твоему отцу" (ср. *Берешит* 6, 18).

(ד) וְהַרְבִּיתִי אֶת-זַרְעֲךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֶת כָּל-הָאֲרָצוֹת הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְּזַרְעֲךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ:

"И умножу твое потомство, как звезды, и отдам твоему потомству все эти земли; и благословятся потомством твоим все народы земли".

(ה) לֵעָבֹד אֲשֶׁר-שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקִלְי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמֵרָתִי מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי:

"за то, что исполнял Авраам Мою волю"

וַיִּשְׁמַר מִשְׁמֵרָתִי – "и соблюдал все, что Я ему приказал"; это *киаль* (слово *מִשְׁמֵרָתִי* отделено от последующей фразы паузой), после чего следует *pratt*, который разъясняет, что включает в себя понятие *מִשְׁמֵרָתִי*:

מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי – "заповеди Мои, законы Мои и указания Мои".

מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי – Авраам и Ицхак соблюдали всю Тору?

Раши приводит агаду (*Йома* 28б), из которой следует, что Авраам соблюдал все законы Торы, как логичные, так и те, что выше человеческого понимания, а также установленные мудрецами в будущем.

Возможное объяснение этой агады мы уже привели в статье "Пшат и драш", пример 16.

Рашбам: מִצְוֹתַי – это такие заповеди, как, например, обрезание на восьмой день, о чем было написано выше: כֹּפֵּאֶר צָנָה אֶתוֹ אֱלֹהִים (*Берешит* 21, 4). וְתוֹרֹתַי – в соответствии с пшатом, это – все заповеди, смысл которых известен всем, например: запрет воровства, разврата,

имущественные отношения и прием гостей – все они были известны и до дарования Торы, но после дарования Торы они были обновлены и заново разъяснены евреям.

По мнению Рашбама, праотцы выполняли не только семь заповедей бней Ноах и заповедь обрезания, но и все рациональные законы (то, что называется в Талмуде *мишпатим*).

Радак: מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי וְתוֹרָתִי – это семь *мицвот бней Ноах* со всеми их подробностями.

Сфорно: מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי וְתוֹרָתִי – это те законы, которые были приказаны сыновьям Ноаха.

Хизкуни: согласно пшату – это семь мицвот, которые были приказаны сыновьям Ноаха.

Рамбан: Раши написал, что Авраам соблюдал все законы Торы, как логичные, так и те, что выше человеческого понимания. И если так, то все это будет построено на том мнении, что Авраам исполнял всю Тору еще до того, как она была дана, как сказали об этом *хазаль* в агаде на пасук "и дал им Йосеф *агалот* (повозки)" (*Берешит* 45, 21) – что он занимался изучением темы *эгла аруфа*, т.е. что он занимался изучением Торы так же, как и его отцы, еще до того, как Тора была дана, ведь написано וַיִּשְׁמַר מִשְׁמֶרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי וְתוֹרָתִי (*Берешит раба* 85, 2). И там же сказали *хазаль*, что Йосеф соблюдал мельчайшие подробности Торы и обучал ей своих сыновей. И следует задать вопрос: если так, то как же Яков установил *мацеву* (*Берешит* 28, 18) (ведь Тора запрещает это делать, как написано в *Дварим* 16, 22) и женился на двух сестрах (это запрещено в книге *Ваикра* 18, 18), а по мнению *хазаль* – на четырех (в *Берешит раба* 74, 11 сказано, что Билһа и Зильпа тоже были дочерьми Лавана: таким образом, согласно этой агаде, Яков женился на четырех сестрах от одного отца), а Амрам женился на своей тете (*Шмот* 6, 20), а Моше-рабейну установил двенадцать *мацевот* (*Шмот* 24, 4)?! Как же это возможно, чтобы все они разрешали себе такие запреты из Торы, которые Авраам, их отец, запрещал себе? И ha-Шем обещал Аврааму награду за это, и он наказал своим детям и детям их детей поступать так же, а про Якова *хазаль* сказали в мидраше (*Берешит раба* 79, 7), что он соблюдал *шабат* и установил *тхумин* (т.е. границы за пределами населенного пункта, за которые нельзя выходить в *шабат*)?! Поэтому, скорее всего, מִשְׁמֶרְתִּי сказано о запрещенных близкородственных браках у *бней Ноах*, а מִצְוֹתַי – о запрете воровства и убийства, חֻקֹּתַי – о запрете есть мясо от еще живого животного и скрещивании животных и растений разных видов, а וְתוֹרָתִי – об имущественных отношениях и запрете идолопоклонства: все эти заповеди были приказаны к исполнению для *бней Ноах*, и Ицхак соблюдал все это и исполнял волю Творца, вплоть до мельчайших подробностей в законах *бней Ноах*.

То есть, по мнению Рамбана, речь идет о 7 заповедях *бней Ноах*.

Даат микра: מִצְוֹתַי – все, что было приказано Аврааму, начиная с первого דָּ-לָךְ (*Берешит* 12, 1) и до последнего דָּ-לָךְ (*Берешит* 22, 2).

ותורתֵי – приказ – запрет есть мясо живого животного и т.п. וְתוֹרָתִי – приказ учредить судебную систему и запрет заниматься идолопоклонством.

Таким образом, можно сказать, что согласно пшату ותורתֵי וְתוֹרָתִי включают в себя семь заповедей бней Ноах, а также законы данные праотцам (как, например, обрезание), но не всю Тору в целом.

וַיָּשֶׁב יִצְחָק בְּנֵרֶר: ז וַיִּשְׁאַלּוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אַחְתִּי הִוא כִּי יִרְא לְאִמֹר אִשְׁתִּי פֶן-יִהְרָגֵנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל-רִבְקָה כִּי-טוֹבַת מְרָאָה הִוא: ח וַיְהִי כִּי אָרְכוּ-לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקַף אַבְיִמֶלֶךְ מִלֶּדֶף פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחֲלוֹן וַיִּרְא וְהִגִּיד יִצְחָק מִצְחָק אֶת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: ט וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אֵד הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵד אָמַרְתָּ אַחְתִּי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶן-אָמוּת עָלַיָּה: י וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעַם אֶת-אִשְׁתְּךָ וְהִבַּאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם: יא וַיִּצְוּ אַבְיִמֶלֶךְ אֶת-כָּל-הָעָם לֵאמֹר הַנִּגְע בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת:

(ו) וַיָּשֶׁב יִצְחָק בְּנֵרֶר:

В пасуке ג ha-Шем сказал ему גור, а здесь написано, что он וַיָּשֶׁב. Какая разница между этими двумя глаголами?

גור означает "временно пожить", а לְשָׁבַת – "проживать постоянно". Т.е. Ицхак поселился в Гаре надолго – может быть, хотел закрепиться в этом районе?

Op ha-xaum: может быть, Авраам не удержал свои позиции в земле плиштим в свой первый приход сюда, поэтому Всевышний хотел, чтобы Ицхак крепче удержался в этой земле. И он удержался превосходно: пахал здесь и сеял...

(ז) וַיִּשְׁאַלּוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אַחְתִּי הִוא כִּי יִרְא לְאִמֹר אִשְׁתִּי פֶן-יִהְרָגֵנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל-רִבְקָה כִּי-טוֹבַת מְרָאָה הִוא:

"и когда спросили его представители местной знати по поводу его жены (= по поводу ее семейного положения)" (*Даат микра*)

"то он сказал: она – моя сестра"

"потому что боялся сказать: она – моя жена"

– פֶן-יִהְרָגֵנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל-רִבְקָה, כִּי-טוֹבַת מְרָאָה הִוא – [подумав:] как бы не убили меня местные жители из-за Ривки, потому что она – красавица"; эту фразу Ицхак говорит в своих мыслях (*Даат микра*).

Подобную ситуацию мы уже обсуждали в случае с Авраамом. Мы видим, что Ицхак заимствует тактику поведения в отношениях с окружающими народами у своего отца. В данном случае, хотя Ицхак проявляет определенный страх, но жену у него не отбирают.

(ח) וַיְהִי כִּי אָרְכוּ-לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקַף אַבְיִמֶלֶךְ מִלְּךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחֲלוֹן וַיֵּרֶא וַהֲנִה יִצְחָק מִצַּחֵק אֶת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:

"И вот, когда прошло уже много времени с тех пор, как он поселился там, выглянул [как-то] авимелех, царь филистим, в окно, и к своему удивлению увидел, что Ицхак забавляется со своей женой, Ривкой".

Что значит מצחק?

Раши: после того, как прошло много времени, он решил, что уже нечего беспокоиться, и не был достаточно осторожен. Поэтому когда авимелех выглянул в окно, то увидел его с женой в постели.

Рашбам: поскольку прошло много времени, и никто не проявлял намерения забрать у него жену, то отныне он не был так осторожен, чтобы не вступать в супружескую близость с женой, поэтому и увидел его авимелех во время совокупления.

Хизкуни: это ласки, предшествующие половым отношениям; но нельзя сказать (как Раши и Рашбам), что авимелех видел его во время полового акта, потому что Ицхак не стал бы этого делать днем, да еще и в таком месте, где их могли бы увидеть посторонние.

Ральбаг: по прошествии некоторого времени Ицхак решил, что никто ему не угрожает, и поэтому стал вести себя с женой как обычный человек. А авимелех обратил внимание на то, что так флиртует человек только со своей женой, и сделал правильный вывод.

По мнению Ральбага, здесь говорится о ситуации вполне обыденной, и ни в коем случае не о том, что авимелех увидел Ицхака во время близости с женой.

(ט) וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אֵךְ הֲנִה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אַחֲתִי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי כֹן אֲמֹת עָלַיָּהּ:

"тогда позвал авимелех Ицхака и сказал ему:"

"ведь она же – твоя жена! Почему же ты сказал, что она – твоя сестра?"

и ответил ему Ицхак:"

"потому что я подумал: как бы не умереть мне из-за нее";

Ицхак смягчает свою речь – он не говорит прямо: "Чтобы не убили меня" (*Daat mikra*).

(י) וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ מַה-זֹּאת עֹשֶׂיתָ לָנוּ כְּמַעַט שָׁכַב אֶחָד הָעָם אֶת-אִשְׁתּוֹ וַהֲבֵאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם:

"тогда сказал авимелех:"

"что же это ты нам делаешь?!"

"[ведь] чуть было не лег"

Что значит העם אחד?

Унkelос, Раши: единственный из народа – т.е. царь.

Расаг, Радак, Хизкуни: кто-либо из народа.

אֶת-אִשְׁתֶּךָ – "с твоей женой"

וְהָבֵאתָ עִלֵּינוּ אִשָּׁם – "[так что] ты мог бы навести на нас бедствие"; здесь אִשָּׁם – "бедствие в результате тяжкого преступления" (*Даат микра*).

(יא) וַיִּצְוּ אֲבִימֶלֶךְ אֶת-כָּל-הָעָם לֵאמֹר הִנֵּנִי בָאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת

– "[после чего] приказал авимелех всему народу:"; слово לאמר здесь означает двоеточие

– "тот, кто тронет (= причинит ему вред) этого человека и его жену"

– מוֹת יוּמָת – *макор* מוֹת появляется для усиления глагола: "неминуемо умрет (= будет казнен)".

Поскольку запрет царя относится ко всему народу, то понятно, что הָעָם из предыдущего пасака – это значит "кто-либо из народа", а не "царь".

יב וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַחֵוָה וַיִּמְצָא בְשָׁנָה הַהִוא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה: יג וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיִּגְדַּל עֵד פִּי-גִדְלוֹ וַיִּהְיֶה-לּוֹ מִקְנֵה-צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וְעֶבְדָּה רַבָּה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים: טו וְכָל-הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עֲבָדֵי אָבִיו בְּיַמֵּי אֲבֹתָהֶם אָבִיו סָתְמוֹם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עָפָר:

(יב) וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַחֵוָה וַיִּמְצָא בְשָׁנָה הַהִוא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:

– "и посеял Ицхак [зерновые] в той стране"; мы уже говорили, что Ицхак, в отличие от других праотцов, занимался также и земледелием (см. *Берешит* 24, 63)

– "и [к своему удивлению] снял урожай в тот год (= год голода)" (*Даат микра*).

Что значит מֵאָה שְׁעָרִים?

שְׁעָר – здесь означает не "ворота", а выражает меру, количество: "во столько-то раз". В современном иврите это слово используют, например, в словосочетании "курс доллара": הַשְּׁעָר הַדּוֹלָר.

Раши, Рашбам, Радак: земля уродила в сто раз больше, чем предполагали.

Ибн Эзра: в сто раз больше от посеянного.

Расаг: так казалось при взгляде на всходы. (Т.е. מֵאָה שְׁעָרִים – это выражение, означающее "сторицей", а не отражающее с математической точностью зависимость между посевами и собранным урожаем).

– וַיְבָרְכֵהוּ, יְהוָה – "потому что благословил его Всевышний".

Что значит וַיִּבְרַכְהוּ? В чем это выразилось?

Сфорно: в деньгах, т.к. он продал урожай за хорошую цену.

Следующие псуким объясняют более подробно, в чем выразилась *браха* Всевышнего:

(יג) וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיִּלְךְ הַלֶּחֶם וַיִּגְדַּל עַד כִּי-גָדַל מְאֹד:

וַיִּגְדַּל הָאִישׁ – "[в результате] он разбогател" (**Радак**, *Даат микра*); הָאִישׁ – это слово в Танахе часто отражает высокое положение человека в обществе
וַיִּלְךְ הַלֶּחֶם וַיִּגְדַּל – "и продолжал непрерывно богатеть"
עַד כִּי גָדַל מְאֹד – "так что стал очень богатым".

Следующий пасук объясняет, что значит גָּדַל מְאֹד:

(יד) וַיְהִי-לּוֹ מִקְנֵה-צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וְעֶבְדָּה רַבָּה וַיִּקְנָאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:

"И были у него стада мелкого и крупного скота, и множество рабов и рабынь; и [поэтому] плиштим завидовали ему".

Из-за чего плиштим начали завидовать? Это объясняет первая часть пасука: из-за его успеха и богатства! И что же они стали делать? Засыпать колодцы!

(טו) וְכָל-הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עֲבָדָיו אֲבִיו בְּיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עָפָר:

"И все колодцы, которые выкопали рабы отца его, еще во времена Авраама, плиштим завалили камнями и засыпали землей".

Даат микра: по мнению Нацива, часть колодцев плиштим закрыли камнями, чтобы другие люди не могли брать воду из них, но не засыпали их землей; а часть колодцев они засыпали. По другому мнению, слово סִתְּמוּם является объяснением слова וַיִּמְלְאוּם (тогда вторую часть пасука следует переводить: "плиштим засыпали, т.е. заполнили землей").

Почему плиштим не засыпали колодцы во времена Авраама?

Потому что Авраама они боялись: у него было очень сильное влияние в Эрец Кнаан, множество союзников.

Радак: после того, как умер Авраам, они уже не боялись Ицхака, да и авимелех, который заключил союз с Авраамом, тоже умер. А почему они засыпали колодцы, а не оставили себе? Потому что опасались, что когда-нибудь сила Ицхака может возрасти, как у Авраама, и он сможет вернуть захваченные колодцы; поэтому засыпали колодцы по принципу "ни себе, ни людям".

Из союза, который заключил авимелех с Авраамом (*Берешит* 21, 22-23) следует, что плиштим опасались Авраама, но при этом пытались присвоить его колодцы (*там же*, 25). После заключения союза колодцы Авраама больше не трогали, но

как только он умер, их засыпали (как и написано здесь), чтобы не признавать право его наследников на эту землю.

טז וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עֲצַמְתָּ מִמָּנוּ מָאֵד: יז וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיֵּחַן בְּנַחַל־גָּרַר וַיָּשָׁב שָׁם: יח וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר וְאֶת־בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמֵם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרָיו מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כְּשֵׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו: יט וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים: כ וַיִּרְיִבוּ רַעֵי גָרַר עִם־רַעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׂקוּ עִמּוֹ: כא וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֲרֵת וַיִּרְיִבוּ גַם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שְׁטִנָּה: כב וַיַּעַתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֲרֵת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ בְּאֶרֶץ:

(טז) וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עֲצַמְתָּ מִמָּנוּ מָאֵד:

"и сказал авимелех Ицхаку:"
"уходи отсюда".

כי־עצמת ממנו מאד? Что значит?

Радак: "ты стал намного богаче нас, и, может быть, из-за зависти плиштим к тебе, они причинят зло твоему народу, несмотря на то, что я предупредил народ, чтобы не трогали тебя".

Согласно этому мнению, авимелех опасается за благополучие семьи Ицхака.

Сфорно: "ты стал сильнее нас и сможешь со своим богатством восстать против нас".

По мнению Сфорно, авимелех опасается Ицхака: тот стал настолько богатым (и, соответственно, сильным, влиятельным), что мог бы использовать свою силу и влияние против плиштим.

Сравните, фараон говорит своим советникам:

- בְנֵי יִשְׂרָאֵל – רַב וְעֲצוּם מִמֶּנּוּ - (Шмот 1, 9) – бней Исраэль размножились и стали сильны, поэтому их следует опасаться и предпринять против них какие-то меры.

(יז) וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיֵּחַן בְּנַחַל־גָּרַר וַיָּשָׁב שָׁם:

"и тогда ушел оттуда Ицхак"

"и расположившись в долине [ручья] Грар"; נַחַל – "долина" (**Радак**); Ицхак остановился лагерем не в русле ручья, по которому течет вода в сезон дождей а в его долине (**Даат микра**)

נַחַל־גָּרַר – возможно, что этот ручей называется так в связи с тем, что он протекает по границе Эрец Грар (с юго-восточной стороны), наподобие *нахаль мицраим* (*Бемидбар* 34, 5), который называется так потому, что является восточной границей Египта; по некоторым предположениям названия ручья сохранилось в названии вади Аль-Джарур (וַדִּי אֶל-גִּירוֹר), которое проходит к западу от Эйн Кадис

и вливается в вади Эль Ариш; по другим мнениям, нахаль Грар – это самый большой приток нахаль ha-Бесор, и этот нахаль берет начало возле киббуца Lahav, оттуда течет на запад и вливается в нахаль ha-Бесор в районе киббуца Реим (*Даат микра*)

וַיָּשֶׁב שָׁם – "и осел там"; т.е. поселился надолго.

(יה) וַיָּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֵת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּאֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:

Ицхак снова откопал [после этого] "וַיָּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר"

"– колодцы с водой, которые выкопали во времена Авраама, его отца" – "אֶת־בְּאֵרֵת הַמַּיִם, אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו"

"и которые засыпали плиштим после смерти Авраама" т.е. только после смерти Авраама плиштим осмелились вредить этому клану

"– וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּאֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו – "и дал им те же названия, которыми называл их его отец".

Какая цель была в том, чтобы называть колодцы прежними именами?

Рашбам, Радак, Хизкуни: подчеркнуть право на свою собственность, перешедшую к нему законно – по наследству.

(יט) וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

"и когда рыли рабы Ицхака [колодец] в долине"; בְּנַחַל – т.е. в районе *нахаль Грар* (см. пасук יז)

"– וַיִּמְצְאוּ־שָׁם – "то [неожиданно] обнаружили там"

– בְּאֵר מַיִם חַיִּים – источник с водой, текущей постоянно, родник (в отличие от пересыхающих речушек) (**Расаг, Ибн Эзра**).

(כ) וַיִּרְיְבוּ רְעֵי גֵרָר עִם־רְעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא שָׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׂקוּ עִמּוֹ:

"И конфликтовали пастухи из Грара с пастухами Ицхака, утверждая: 'Вода – наша!' Поэтому назвал [Ицхак] этот источник Эсек – т.к. препирались из-за него".

עֵשֶׂק – "спор".

(כא) וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֲרֵת וַיִּרְיְבוּ גַם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שְׁטֵנָה:

"тогда [рабы Ицхака] вырыли другой колодец"

– וַיִּרְיְבוּ גַם־עָלֶיהָ – "но из-за него тоже конфликтовали".

Что такое שְׁטֵנָה?

Радак: "вражда".

Хизкуни: "ненависть".

Почему им пришлось рыть новый колодец? Потому что Ицхак отступает – ему пришлось уйти на другое место.

(כב) וַיִּעַתֶּק מִשָּׁם בְּאֵר אַחֲרַת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי-עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בְּאֶרֶץ:

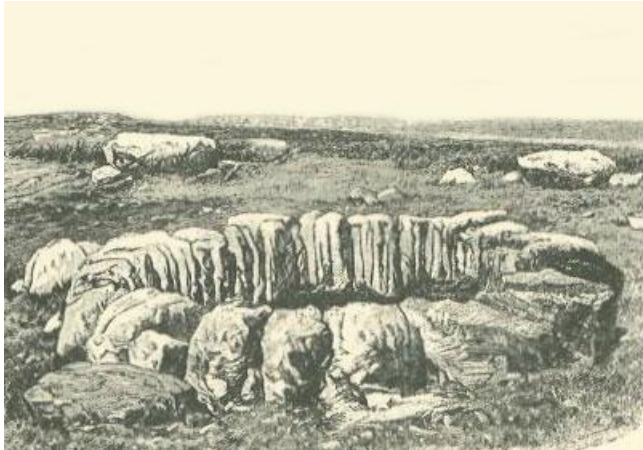
"уйдя оттуда, он выкопал другой колодец"

"относительно которого уже не было конфликта"

רחבות – некоторые исследователи отождествляют это место с древним городом Рухейба, который был расположен в плодородной обширной долине в Негеве, примерно в 30-ти км юго-западнее Беэр-Шевы

"- вот теперь Всевышний дал нам простор, и мы разрастемся в этой стране".

Ицхак снова уступает. Его слуги роют новый колодец, за который они уже не спорят.



Колодец в районе Беэр-Шевы

כַּן וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שֶׁבַע: כַּד וַיֵּרָא אֱלֹהֵי יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֲבִיךָ אֶל-תִּירָא כִּי-אַתָּה אֲנֹכִי וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבִּיתִי אֶת-זֶרְעֲךָ בְּעֵבֹר אַבְרָהָם עֶבְדִּי: כֹּה וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּטֶּשֶׁם אַחֲלוּ וַיִּכְרוּ-שָׁם עֶבְדֵי-יִצְחָק בְּאֵר:

(כג) וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שֶׁבַע:

В конце концов, Ицхак возвращается в Беэр-Шеву.

(כד) וַיֵּרָא אֱלֹהֵי יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֲבִיךָ אֶל-תִּירָא כִּי-אַתָּה אֲנֹכִי וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבִּיתִי אֶת-זֶרְעֲךָ בְּעֵבֹר אַבְרָהָם עֶבְדִּי:

"и явился ему Всевышний"

"в ту ночь"; т.е. в ночь после прибытия в Беэр-Шеву (*Даат микра*)

"и сказал: – וַיֹּאמֶר

– אַל-תִּירָא כִּי-אֶתְךָ אֲנִי

– וַיְבָרֶכְתִּיךָ וְהָרַבְתִּי אֶת-זַרְעֲךָ בְּעִבּוֹר אֲבְרָהָם עֲבָדַי [поэтому] Я благословлю тебя и размножу твое потомство, ради Авраама, раба моего".

Почему ha-Шем считает необходимым сообщить Ицхаку: "Не бойся..."? Для какой цели предназначено это пророчество?

Рашбам (כג): Ицхак ушел в Беэр-Шеву, потому что боялся филистим. Поэтому сказал ему ha-Шем: "Не бойся, Я с тобой..."

Радак: ha-Шем хотел поддержать его дух, чтобы он не боялся филистим, которые конфликтовали с ним из-за колодцев.

Рамбан: Ицхак боялся, что из-за того, что авимелех выгнал его, и гравские пастухи конфликтовали с ним, они могут объединиться против него и уничтожить его и всю семью. Поэтому ha-Шем поддерживает его, чтобы он не боялся, и благославляет его.



Ицхак в Эрец-Кнаан

(כה) וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה וַיִּטֶּשׂ שָׁם אֹהֶלֹו וַיִּכְרוּ שָׁם עֲבָדַי יִצְחָק בְּאֵר:

"И, построив там жертвенник, [Ицхак] провел служение Всевышнему, а [затем] раскинул там свой шатер; и выкопали там рабы Ицхака колодец".

ויִכְרוּ – "выкопали"; этот синоним слова ויִחְפְּרוּ используется здесь либо в силу поэтического языка пасука, либо для разнообразия, присущего языку Танаха (*Даат микра*), сравните:

- באר חפורה שרים, פרוה נדיבי העם – (Бемидбар 21, 18) – "колодец, который выкопали князья, который вырыли вожди народа".

כו וַאֲבִימֶלֶךְ הַלֵּדָה אֵלָיו מִגֵּרָר וְאַחֲזֵת מִרְעֵהוּ וּפִיכֹל שֶׁר־צָבָאוּ: כו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מְדוּעַ בָּאתֶם אֵלָי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וְתִשְׁלַחֲנִי מֵאַתְכֶם: כח וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רְאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה | עִמָּךְ וְנֹאמַר תְּהִי נָא אֵלֶּה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְנִכְרַתְּהָ בְרִית עִמָּךְ: כט אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רְעָה כְּאִשֶׁר לֹא נִגְעָנוּךָ וְכְאִשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ רַק־טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אֶתְּהָ עִתָּהּ בְּרוּךְ יְהוָה: ל וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֵּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: לא וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאַחֵיו וַיִּשְׁלַחֶם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאַתּוֹ בְּשָׁלוֹם:

(כו) וַאֲבִימֶלֶךְ הַלֵּדָה אֵלָיו מִגֵּרָר וְאַחֲזֵת מִרְעֵהוּ וּפִיכֹל שֶׁר־צָבָאוּ:

– "тогда авимелех пошел к нему из Грара".

Что значит אַחֲזֵת מִרְעֵהוּ?

Ункелос, Раши, Рашбам: "компания его приближенных".

Т.е. авимелех пришел со свитой своих ближайших придворных и *фихолем*, командующим армией. פִּיכֹל – это либо имя, либо должность (см. *Берешит* 21, 22).

Расаг: אַחֲזֵת – так звали одного из придворных.

Согласно этому мнению, пасук надо понимать так: авимелех пришел вместе с Ахуза, (здесь следует объяснение: кто такой этот Ахуза) одним из его приближенных, и *фихолем*, (здесь также следует объяснение: кто такой *фихоль*) командующим армией.

Радак приводит оба мнения.

(כו) וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מְדוּעַ בָּאתֶם אֵלָי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וְתִשְׁלַחֲנִי מֵאַתְכֶם:

"Почему вы пришли ко мне? Вы же ненавидите меня и [даже] прогнали меня от себя?"

(כח) וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רְאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה | עִמָּךְ וְנֹאמַר תְּהִי נָא אֵלֶּה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְנִכְרַתְּהָ בְרִית עִמָּךְ:

ראו ראינו כי-היה ה' עמך – "мы убедились, что Всевышний был с тобой"; *макор* ראו усиливает фразу: "увидели воочию (= убедились)"

– "и [поэтому] мы решили."

– "пусть будет клятва между нами: между нами и тобой"; слово בֵּינוֹתֵינוּ включает обе договаривающиеся стороны, а בֵּינֵינוּ – только одну (плиштим)

וּנְכַרְתָּהּ בְּרִית עִמָּךְ – "[таким образом,] мы заключим с тобой союз".

(כט) אִם-תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כְּאֲשֶׁר לֹא נִנְעַנְוָהּ וְכְאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ רַק-טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ
בְּשָׁלוֹם אֶתְּהָ עִתָּהּ בְּרִיף יְהוָה:

"Чтобы ты не причинил нам зла, как и мы не трогали тебя и делали тебе только добро, и отпустили тебя с миром (= с почетом): [ведь] ты теперь благословен Всевышним".

Как следует из текста, у Ицхака отношения с филистимлянами натянуты больше, чем это было у Авраама: "Вы же ненавидите меня и даже прогнали меня от себя?!" Оправдание авимелеха за изгнание Ицхака выражается в том, что это в итоге не только не навредило ему, а даже помогло: "Ведь ты теперь благословен Всевышним!"

Несмотря на все отступления и уступки со стороны Ицхака, авимелех почему-то находит необходимым не продолжать давление, а просить Ицхака заключить с ним союз. Почему?

Рашбам: [причина выражена в словах авимелеха:] "теперь ты благословен Всевышним" (т.е. теперь Ицхак преуспевает).

Радак: [причина в том, что] у Ицхака в Беэр-Шеве были союзники: возможно, что в Беэр-Шеве, где когда-то Авраам *кара бэ-шем ха-Шем*, существовало поселение единомышленников Авраама, и теперь Ицхак усиливается. Из-за этого усиления авимелех не хочет продолжать войну с Ицхаком.

Рамбан: причина страха филистимлянами перед Ицхаком не в том, что они боялись [сейчас] нападения с его стороны, но поскольку своими действиями они нарушили прежний договор с Авраамом, то опасались, что Ицхак также нарушит тот договор, и его потомство изгонит потомков филистимлянами из этой земли. Поэтому они решили заключить с ним новый союз, и извинились перед ним, утверждая, что делали ему всегда только добро. И возможно, что поскольку Авраам был очень велик и силен (у него было триста бойцов, да еще многочисленные союзники в придачу), да и сам он был смелым человеком, который преследовал четырех царей (которые были очень сильны) и победил их, и когда они увидели, что его преуспевание – от Всевышнего, то испугался его царь филистимлянами – как бы он не завоевал его царство. И может быть, кроме того, авимелех слышал, что Всевышний обещал Аврааму землю, и тогда решил вступить в союз Авраамом и взять с него клятву [не посягать на землю филистимлянами], которую бы тот не смог нарушить. Так же он поступил и с сыном Авраама: поскольку Ицхак был очень силен, как отец, то царь боялся, как бы он не начал с ним войну с целью изгнать их из страны.

Однако Ицхак преуспевал еще и до того, как филистимлянами начали с ним ссориться: наоборот, его преуспевание стало причиной зависти и вражды. Про союзников же вообще нигде не сказано.

Что делал Авраам? וַיִּקְרָא בְשֵׁם ה' (Берешит 12, 8) – т.е. подавал окружающим пример служения Всевышнему. Результат – его все уважали: וְשָׂא אֱלֹהִים אֹתָהּ בְּתוֹכָהּ (Берешит 23, 6)! Ицхак же до сих пор этого не делал. Как только он это сделал в первый раз – авимелех сразу пришел к нему мириться! Он понял, что преуспевание Ицхака – от Всевышнего.

(ל) וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

"И устроил [Ицхак] для них пиршество, так что они [вместе] ели и пили".

מִשְׁתֶּה – совместное пиршество, которое устраивают при заключении союза.

(לא) וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיִּשְׁלַחֵם יְצָחָק וַיִּלְכְּוּ מֵאִתּוֹ בְּשָׁלוֹם:

"А когда они поднялись рано утром, то принесли клятву один другому, и разошлись с миром".

לב וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֵאוּ עִבְרֵי יְצָחָק וַיִּגְדּוּ לוֹ עַל-אֲדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצְאָנוּ מַיִם: לֹא וַיִּקְרָא אֹתָהּ שְׁבַעַה עַל-כֵּן שֵׁם-הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה: {ס}

(לב) וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֵאוּ עִבְרֵי יְצָחָק וַיִּגְדּוּ לוֹ עַל-אֲדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצְאָנוּ מַיִם:

"В тот же день [когда ушли плиштим] пришли слуги Ицхака и сообщили ему о колодеце, который они выкопали, сказав ему: мы нашли воду!".

(לג) וַיִּקְרָא אֹתָהּ שְׁבַעַה עַל-כֵּן שֵׁם-הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה: {ס}

он назвал этот колодец 'клятва'; שְׁבַעַה здесь образовано от слова שְׁבוּעָה ("клятва"), Ицхак назвал так колодец в честь заключения союза с плиштим (Раши, *Даат микра*)

– "поэтому этот город называется Беэр-Шева"
עַל-כֵּן שֵׁם-הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע – см. *Берешит* 22, 14.

Название города Беэр-Шева – здесь это драша имени от слова שְׁבוּעָה ("клятва"), а у Авраама – от слова שְׁבַע ("семь овец") (ср. *Берешит* 21, 31).

Для чего посреди истории Якова и Эсава приводится весь этот рассказ об отношениях Ицхака с плиштим?

Этот рассказ рисует нам "политическую ситуацию" в регионе: Ицхак ведет трудную, с переменным успехом, борьбу за землю. Тому, кого он выберет своим преемником, придется продолжать эту борьбу.

Кстати, Тора учит нас, чего стоят мирные договоры на Ближнем Востоке. Авимелех ведь уже заключал брит на все поколения с Авраамом, не правда ли?

Надолго ли его хватило? А потом новый брит пошли просить, как ни в чем ни бывало!

לד ויהי עשו בן-ארבעים שנה ויקח אשה את־יהודית בת־בארי החתי ואת־בשמת בת־אילן החתי: לה ותהיין מרת ריח ליצחק ולרבקה: {ס}

(לד) ויהי עשו בן־ארבעים שנה ויקח אשה את־יהודית בת־בארי החתי ואת־בשמת בת־אילן החתי:

"Эсаву было сорок лет, когда он взял в жены..." – ויהי עשו בן־ארבעים שנה, ויקח אשה; בארי – имя, очевидно, образовано от באר ("источник воды, колодец"); прозвище החתי призвано подчеркнуть, что он был одним из важных людей в народе хеттов

אילן החתי – имя образовано от איל ("олень") с добавлением окончания ין – подобно имени עפרון (Берешит 23, 8).

(לה) ותהיין מרת ריח ליצחק ולרבקה: {ס}

ותהיין – это форма женского рода в третьем лице множественного числа: "и они (= эти две женщины) были"

מרת ריח – либо от слова מרי ("бунт" – что они отказывались повиноваться Ицхаку и Ривке), либо от מרה ("горечь"), т.е. "огорчение".

Тора не указывает, в чем конкретно состояла причина огорчения от невесток, но ясно, что Ицхак и Ривка не были в восторге от этой женитьбы.

Здесь написано, что Эсав взял в жены:

- *Йеһудит бат Беэри ха-хитти,*
- *Басемат бат Элон ха-хитти.*

А в *Берешит* 36, 2-3 написано, что его жен звали:

- *Ада бат Элон ха-хитти,*
- *Аһоливамá бат Ана, бат Цив'он ха-хиви,*
- *Басемат бат Ишмаэль, ахот Невайот.*

А кроме того, в *Берешит* 28, 9 сказано, что Эсав пошел к Ишмаэлю и взял в жены:

- *Махалат бат Ишмаэль, ахот Невайот.*

Невооруженным глазом видно, что с именами жен Эсава есть проблемы:

- а) куда делась *Йеһудит бат Беэри ха-хитти* во втором списке?
- б) как звали, все-таки, дочь Элона: Басемат или Ада?
- в) тот же вопрос в отношении дочери Ишмаэля: ее звали Басемат или Махалат?

Объясните – в чем причина такого противоречия в именах?

Если есть подобное противоречие (в одном месте написано одно имя, а в другом – другое), то это, вероятно, – драша шмот. Это значит, что в одном месте должно быть настоящее имя, а в другом – драша. Мы должны определить, темой какого

из этих отрывков является описание исторических событий: там, скорее всего, будут подлинные имена.

1) Очевидно, что отрывок в *Берешит* 36, 2-3 носит историографический характер, как это обычно бывает там, где имеется подробное перечисление потомков какого-либо персонажа. Следовательно, там – подлинные имена.

2) Кроме того, речь там идет не о женах, а о детях (*толедот*). Жены там упоминаются только потому, что они являются производителями детей. Поэтому там нет никакой причины изменять имена жен.

3) Основная тема нашего отрывка – это жены, их происхождение и то, что Эсав взял их вопреки желанию Ицхака и Ривки. Т.е. стиль этого отрывка – *даршани*.

4) В нашем отрывке не упоминается *Аноливама бат Ана, бат Цив'он ha-xиви*: очевидно, Эсав женился на ней уже будучи в Сеире (см. *Берешит* 36, 20-24).

5) *Басемат бат Элон ha-xитти* из нашего отрывка – это, скорее всего, *Ада бат Элон ha-xитти*.

Раши (*Берешит* 36, 2): *Ада бат Элон* – это *Басемат бат Элон*.

Так же считает **Ибн Эзра**. Но комментаторы не объясняют причину и смысл противоречия.

В нашем отрывке имена Басемат и Йеудит – это драша: Басемат означает "благоволия", "хорошо пахнуть", т.е. Эсав призывает Аду Басемат, чтобы понравиться своим родителям. Называя другую жену именем Йеудит (включающее имя Всевышнего), Эсав хочет подчеркнуть, что она отреклась от идолопоклонства: тем самым он хочет ввести Ицхака в заблуждение (Раши, там же). И именно поэтому следующий пасук в нашей *парашиэ* говорит, что "они были огорчением". Это – противопоставление: несмотря на то, что Эсав хочет показать, что они – хорошие (одна – Йеудит, а вторая – Басемат!), они все равно являются огорчением для Ицхака и Ривки.

6) *Басемат бат Ишмаэль* – она же *Махалат бат Ишмаэль*. В конце главы *Толдот*, когда Эсав уже отвергнут, а Яков назначен первенцем, Якову приказано пойти и жениться на родственниках Авраама из Арама. В результате этого Эсав захотел показать родителям, что он – хороший, что он тоже "в порядке". И поэтому он тоже идет и женится на родственниках Авраама (см. *Берешит* 28, 8). Тора призывает эту жену *Махалат* (от слова *למחל* – "простить, прощать"), чтобы подчеркнуть, что Эсав берет ее для того, чтобы родители его простили.

7) Йеудит умерла бездетной, поэтому она не упоминается в исторической *парашиэ*, где основная тема – это дети (Рашбам на *Берешит* 36, 2).

כֹּז א וַיְהִי כִּי-זָקַן יִצְחָק וַתִּכְתְּבֵינּוּ עֵינָיו מִרְאֵת וַיִּקְרָא אֶת-עֵשָׂו בְּנֵו הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו
בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנְנִי: ב וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא זָקַנְתִּי לֹא יִדְעֵתִי יוֹם מוֹתִי: ג וַעֲתָה שְׂאֵנָא
כְּלִיד תְּלִיד וְקִשְׁתָּהּ וְצֵא תִשָּׂה וְצוּדָה לִי צִידָה (צִיד): ד וַעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמוֹם
כְּאֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְהִבִּיאָה לִי וְאֶכְלָה בְּעֶבֶר תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי בְּיָטֵרם אָמוֹת:

(א) וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְתְּבֵינּוּ עֵינָיו מִרְאֵת וַיִּקְרָא אֶת־עֶשָׂו בְּנֵו הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִנִי:

"И вот, когда состарился Ицхак, то глаза его помутнели, стали плохо видеть; и тогда он позвал Эсава, своего старшего сына, и сказал ему: 'Сынок!' И тот откликнулся: 'Я здесь!'"

Отчего у Ицхака ухудшилось зрение?

Раши: (приводит несколько агадот из различных источников) зрение Ицхака ослабло из-за дыма воскурений [идолом], совершаемых женами Эсава (*Танхума* 8). Другое объяснение: когда он был связан на жертвеннике, и отец собрался уже резать его, то раскрылись небеса, и ангелы-служители смотрели и плакали, и их слезы падали на глаза Ицхака, поэтому помутнились его глаза (*Берешит раба* 65, 6). Другое объяснение: так было задумано специально для того, чтобы Яаков получил эти благословения (*Берешит раба* 65, 8).

Согласно пшату, причина этого уже указана в самом начале пасука: поскольку Ицхак состарился, то в связи с этим у него ослабло зрение! Ответ на этот вопрос настолько очевиден, что Раши, видимо, просто не посчитал нужным указывать на это, а привел агадот, чтобы расширить тему. Однако, поскольку в широких массах комментарий Раши воспринимался как содержащий исключительно пшат, то другим комментаторам уже пришлось обратиться на это внимание:

Рашбам: зрение Ицхака ослабело от старости.

Радак: так бывает у всех стариков.

(ב) וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי:

וַיֹּאמֶר – "и сказал [Ицхак]:"

הִנֵּה־נָא זָקַנְתִּי – констатация факта: "я уже старый"

לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי – "и могу умереть в любой момент".

Рашбам: "так как я состарился, то хочу еще при жизни передать тебе дело Авраама – потомство и землю".

(ג) וְעַתָּה שְׂאֵנָא כְּלִיךְ תְּלִיךְ וְקִשְׁתְּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצִוְּדָה לִי צִידָה (צִדָּה):

וְעַתָּה שְׂאֵנָא – "поэтому (т.е. из-за причины, изложенной в предыдущем пасуке) возьми-ка прямо сейчас"

תְּלִיךְ וְקִשְׁתְּךָ – "твое оружие (или снаряжение): лук"

וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצִוְּדָה לִי צִידָה (צִדָּה) – "и пойд, налови мне дичи"; слово הַשָּׂדֶה означает не только "поле", но вообще любую территорию (как сельскохозяйственные угодья, так и целину) вне населенных пунктов.

Что такое תְּלִיךְ? Что это за вид оружия?

Это слово встречается в Танахе только здесь, поэтому нам не с чем сравнить его употребление, и поэтому сложно точно определить его значение: понятно лишь, что это некий вид оружия или сопутствующего снаряжения.

Расаг: некое оружие.

Ункелос, Раши: меч.

Рашбам: колчан.

Радак, Ибн Эзра: приводят оба мнения: это либо меч, либо колчан.

Даат микра: это оружие или охотничье снаряжение, которое подвешивают на пояс (от слова לתלות – "вешать").

(ד) וַעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים כְּאֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְהִבִּיאָה לִּי וְאֶכְלָה בְּעִבּוֹר תְּבָרְכֵךָ נַפְשִׁי בְּטָרִם אָמוֹת:

וַעֲשֵׂה-לִי – "и приготовь для меня"

מִטְעָמִים – "кушанья, которые я люблю"; אֶהְבֵּתִי – любимые, самые вкусные блюда

וְהִבִּיאָה לִּי, וְאֶכְלָה – "и принеси мне, а я поем"

בְּעִבּוֹר תְּבָרְכֵךָ נַפְשִׁי – "для того, чтобы я тебя благословил"; здесь נַפְשִׁי – заместитель местоимения אֲנִי, подобно וְאֶעֱשֶׂה-לְךָ, מה-תאמר נפשו, (Шмуэль 1 20, 4) – здесь נַפְשִׁי заменяет местоимение אֲתָּה (*Даат микра*)

בְּטָרִם אָמוֹת – "прежде чем я умру".

Почему надо благословить сына именно перед смертью?

Смысл понятия *браха* – это назначение на должность (см. ниже пасук טז: "Будешь господином для братьев своих"). В данном случае Ицхак должен позаботиться о назначении преемника: о новом руководителе рода и достойном продолжателе дела Авраама.

Рамбан: цель *брахот* – назначить продолжателя дела в семье. Ицхак намеревался благословить его, чтобы он удостоился *биркат Авраам*: т.е. унаследовал землю и вступил в союз со Всевышним, потому что он – первенец.

Даат микра: основное назначение этого благословения – выбор сына, достойного получить *биркат Авраам* (*Берешит* 28, 4).

Почему Ицхак хочет назначить Эсава наследником, несмотря на все его недостатки?

Перед Ицхаком тяжелый выбор: он должен выбрать из двух сыновей продолжателя дела Авраама. При этом один сын пренебрегает идеологией: это выражается в том, что он женился на местных женщинах-идолопоклонницах (и Ицхак отлично знает это!! – см. окончание предыдущего пэрэка). Однако он хорошо подготовлен для ведения борьбы за овладение землей. Эсав – охотник, о котором сказано וְיִצְחָק אֶת-עֵשָׂו כִּי צַד בְּיָדוֹ, т.е. он – практик, человек преуспевающий (см. выше *Берешит* 25, 27-28) и поэтому может находить выход из сложных положений. Подобный человек необходим, как мы видим из

отношений Ицхака с плиштим, описанными в предыдущей главе. А другой сын хорош в идеологии, но не может быть лидером². Поэтому, несмотря ни на что, Ицхак выбирает Эсава как главу рода.

Зачем Ицхак посылает Эсава на охоту? Неужели он не может благословить сына без того, чтобы поест дичи?

Даат микра: по-видимому, вкушение любимых блюд должно было создать для Ицхака радостную атмосферу, в соответствии с [высказыванием хазаль]: "Пророчество не приходит в результате грусти,.. но лишь в результате радости выполнения заповеди" (*Шаббат* 30б).

Радак: Ицхак знал, что Эсав нуждается в родительском благословении, потому что тот был не совсем достойным и хорошим человеком. Но Яаков не нуждался в благословении, потому что Ицхак знал, что *биркат Авраам* достанется ему, а также обещание многочисленного потомства, и его потомки унаследуют землю. И Авраам также не благословил Ицхака.

По Радаку, цель благословения заключается не в том, чтобы назначить главу рода, а в том, чтобы повлиять на Эсава: необходимо укрепить его дух и показать ему правильный путь. При этом Яакову, несомненно, предписывается быть главой семьи. Проблема в этом объяснении в том, что мешает Яакову, или вернее Ривке, которая подталкивает Яакова к обману? Завидно, что Эсав укрепится духом или получит материальные блага? Поэтому очень тяжело принять такое объяснение. Мы видим из предыдущего (продажа первенства), и из последующего (благословение перед уходом в Харан), что между Яаковом и Эсавом идёт борьба за первенство – т.е. за идеологию (по крайней мере, так это воспринимает Яаков), а не за материальное наследство. Кстати, возможно сам Эсав таки понял, что его хотят лишить имущественной части наследства, а о духовной он не задумывался вообще. Поэтому, чтобы успокоить его, Яаков по возвращению из Харана посылает ему подарки (овец, баранов и т.п.) и называет это *браха*, в то время когда *мал'ах*, который боролся с Яаковом, благословляет его не этим (см. *Берешит* 32, 28 – 33, 11). Когда Яаков понял, что то, что волнует Эсава, это материальная часть наследства, то он ему готов заплатить больше чем похлёбку.

Благословение, которое Ицхак планировал дать Эсаву, и которое получил Яаков, правда, не содержит упоминания о союзе Авраама или о земле и потомстве, но есть в нём однозначно назначение быть главой рода: "Будь господином для братьев твоих" (ниже, пасук טז), – и это то, что важно для Яакова.

А Ицхак хочет, чтобы именно Эсав стал главой рода. Его власть будет, выражаясь современным языком, политическая и экономическая, а у Яакова будет задачей руководство духовное. Но Яаков не согласен на подобное разделение светской власти и духовной. Он хочет руководить во всех отношениях и готов доказать свою способность на это.

² В книге *Эзра* мы видим подобную картину. Эзра – "главный рав": он знаток Торы (*софёр*). Когда есть проблема, то он рвет на себе волосы, плачет, молится за народ... У Нехемьи подобная проблема вызывает противоположную реакцию: он рвет волосы на других, бьет грешников... Он умеет договориться с властями, разобраться с врагами, организовать возведение городских стен и т. п.

ה וּרְבֵקָה שָׁמְעַת בְּדַבַּר יִצְחָק אֶל-עֵשׂוּ בְּנוֹ וַיִּגְלֶה עֵשׂוּ הַשָּׂדֶה לְצֹדָד צִיד לְהֵבִיא: ו
 וּרְבֵקָה אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנָה לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמְעֵתִי אֶת-אָבִיךָ מִדְּבַר אֶל-עֵשׂוּ אַחִיךָ
 לֵאמֹר: ז הֵבִיֵאָה לִי צִיד וְעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים וְאֶכְלָה וְאֶבְרַכְכָּה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי
 מוֹתִי: ח וְעַתָּה בְּנִי שָׁמַע בְּקֻלִּי לְאִשְׁרֵי אֲנִי מִצְוָה אֶתְּךָ: ט לָךְ-נָא אֶל-הַצֹּאֵן וְקַח-לִי
 מִשֵּׁם שְׁנֵי גִדְיֵי עֲזִים טָבִים וְאֲעֲשֶׂה אִתָּם מִטְעָמִים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב: י וְהִבֵּאת
 לְאָבִיךָ וְאָכַל בְּעֵבֶר אֲשֶׁר וּבְרַכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ: יא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-רְבֵקָה אִמּוֹ הֲנִן
 עֲשׂוֹ אַחִי אִישׁ שָׂעִר וְאֲנֹכִי אִישׁ חֶלֶק: יב אוֹלִי וּמִשְׁנֵי אָבִי וְהִיִּיתִי בְּעֵינָיו כַּמִּתְעַתֵּעַ
 וְהִבֵּאתִי עָלַי קָלָלָה וְלֹא בְרָכָה: יג וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קָלַלְתָּ בְּנִי אֵךְ שָׁמַע בְּקֻלִּי
 וְלָךְ קַח-לִי: יד וַיִּגְלֶה וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו: טו
 וַתִּקַּח רְבֵקָה אֶת-בְּגָדֵי עֵשׂוּ בְּנָהּ הַגֹּדֶל הַחֲמֹדֹת אֲשֶׁר אָתָּה בְּבִית וַתִּלְבַּשׂ אֶת-יַעֲקֹב
 בְּנָהּ הַקָּטָן: טז וְאֵת עֶרְת גִּדְיֵי הָעֲזִים הִלְבִּישָׁה עַל-יָדָיו וְעַל חֻלְקֹת צֹאֲרָיו: יז וַתִּתֵּן
 אֶת-הַמִּטְעָמִים וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשְׂתָה בְיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ:

(ה) וּרְבֵקָה שָׁמְעַת בְּדַבַּר יִצְחָק אֶל-עֵשׂוּ בְּנוֹ וַיִּגְלֶה עֵשׂוּ הַשָּׂדֶה לְצֹדָד צִיד לְהֵבִיא:

"А Ривка слышала, как Ицхак говорил [все это] Эсаву, и когда Эсав ушел, чтобы наловить дичь и принести [ее отцу],..."

(ו) וּרְבֵקָה אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמְעֵתִי אֶת-אָבִיךָ מִדְּבַר אֶל-עֵשׂוּ
 אַחִיךָ לֵאמֹר:

"...то Ривка сказала Яакову так: 'Я [только что] слышала, как отец сказал Эсаву:'"

(ז) הֵבִיֵאָה לִי צִיד וְעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים וְאֶכְלָה וְאֶבְרַכְכָּה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי:

– הֵבִיֵאָה לִי צִיד וְעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים, וְאֶכְלָה, "принеси мне дичи и сделай [из нее] яства, чтобы я поел".

Что означает здесь выражение ה' לפני ה'?

Это выражение призвано подчеркнуть важность момента – передачи полномочий главы рода от отца к сыну.

Рашбам: "от имени ha-Шема"; однако, это выражение имеет несколько значений.

Радак: Ривка добавила от себя эти слова (в речи Ицхака, обратите внимание, они отсутствуют), чтобы вселить в сердце Яакова ощущение, что благословение отца – это событие огромной важности.

(ח) וְעַתָּה בְּנִי שָׁמַע בְּקֻלִּי לְאִשְׁרֵי אֲנִי מִצְוָה אֶתְּךָ:

– וְעַתָּה בְּנִי – выражение подведения итога: "так что, сынок"

– שָׁמַע בְּקֻלִּי לְאִשְׁרֵי אֲנִי מִצְוָה אֶתְּךָ – "послушайся меня в том, что я укажу тебе [сделать]".

(ט) לְךָ-נָא אֶל-הַצֹּאן וְקַח-לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדֵי עִזִּים טְבִיִּים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מִטְעָמִים
לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב:

"Пойди-ка к стаду и принеси мне оттуда двух упитанных козлят, а я приготовлю из них для отца кушанья, которые он любит".

(י) וְהִבֵּאתָ לְאָבִיךָ וְאָכַל בְּעֵבֶר אֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ לְפָנַי מוֹתוֹ:

"И ты принесешь отцу поесть, чтобы он благословил тебя перед смертью".

(יא) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-רַבְקָה אִמּוֹ הֲנָן עֹשֵׂוֹ אָחִי אִישׁ שְׁעָר וְאָנֹכִי אִישׁ חֲלָק:

– "так ведь мой брат Эсав – волосатый, а я – гладкий".

(יב) אוֹלֵי יָמַינִי אָבִי וְהִיטִיתִי בְּעֵינָיו כְּמִתְעַתֵּעַ וְהִבֵּאתִי עָלַי קָלְלָה וְלֹא בָרַכָּה:

"Может быть, отец ощупает меня и посчитает меня обманщиком: в результате я получу не благословение, а проклятие".

Почему Яаков предполагает, что Ицхак захочет ощупать сына? Он думает, что Ицхак подозревает, что его могут обмануть?

Раши, Радак: Ицхак ощупает сына, чтобы узнать, кто перед ним.

По этому мнению, Ицхак все же предполагал возможность обмана. Как мы увидим, он несколько раз переспрашивает у Яакова, кто тот такой.

Рамбан: нет никакого смысла в том, чтобы утверждать, что Ицхак ощупает его с целью определить, кто перед ним. Яаков имел в виду, что может отец вдруг захочет приблизить к себе сына, чтобы поцеловать его, или погладит его по лицу, как это принято для выражения отцовской любви по отношению к сыну (так сделал и сам Яаков, благословляя Эфраима и Менаше – см. *Берешит* 48, 10), и обнаружит при этом, что он – гладкий, а не волосатый. И странно мне, почему Яаков не опасался, что отец узнает его по голосу? Может быть, у братьев были похожи голоса? Или, может, он умел подражать голосу брата, как это умеют делать некоторые люди.

Что мешает Яакову решиться на этот поступок?

Не надо считать, что Яаков был תם в значении "простачок, дурачок". Кроме того, у него нет никакой моральной проблемы с предлагаемым ему ходом: он не говорит здесь, что обманывать некрасиво. Он лишь опасается, что его поймут, боится получить проклятия вместо благословений. Это указывает на нерешительность – именно эта черта характерна для Яакова. Сравните, то же самое: после того, как его сыновья вырезали жителей Шхема, Яаков не

сокрушается по поводу того, что некрасиво резать всех подряд, а выражает опасение – местных жителей больше, они сильнее (см. там комментарий Радака).

Следует различать черты характера и праведность. Праведность не свидетельствует об отсутствии у человека слабостей характера, а говорит о том, что этому человеку успешно удается бороться со своими недостатками! При этом ясно, что недостатки характера мешают человеку достигнуть наиболее высокого уровня служения Всевышнему (см. Рамбам, Предисловие к *масехет Авот*).

Тора приводит *ситурей авот* (рассказы о праотцах) для того, чтобы мы брали с них пример. Тора показывает нам, как праотцы – обычные, реальные люди, с присущими им слабостями и недостатками – преодолевали свои проблемы. Если бы они были изображены праведниками, находящимися на недостижимом для простого смертного уровне (т.е. без присущих людям недостатков), то читателю ничего не оставалось бы, как только отчаяться: "Где уж нам дотянуться до праотцов!" Но нет, Тора говорит: "Посмотри, у праотцов были проблемы, и они с этими проблемами справились. И ты возьми себя в руки, исправь свой характер, ничего и никого не бойся, кроме Всевышнего, – и преуспеешь, как и праотцы!" Такой подход вовсе не унижает праотцов, но дает нам силы продолжать их путь, не отчаиваясь от собственных слабостей и недостатков.

Более того, мы уже видели неоднократно и еще увидим в дальнейшем, что такой подход выражают большинство комментаторов-*ришоним*, которые еще не попали под влияние христианской концепции самоуничижения с одновременным присвоением ранга непогрешимости своим святым угодникам.

В агадот во множестве случаев подчеркивается праведность и высочайший уровень праотцов. Большинство из этих агадот носит воспитательный характер: пробудить у слушателя желание приблизиться к этому идеалу праведности. Но к пшату Торы и историческим событиям эпохи праотцов они, по большей части, не имеют прямого отношения, потому что целью агадот не является объяснение текста Торы: агадот, как вы помните (если внимательно читали вступительные статьи), предназначены для слушателей, уже знающих пшат Торы.

(יג) וְתֹאמַר לּוֹ אִמּוֹ עָלַי קְלָלָתְךָ בְּנֵי אִדָּה שָׁמַע בְּקִלְי וְלָךְ קָח־לִי:

"Но сказала ему мать: 'На мне твое проклятие, сынок; только послушайся меня, и пойди, принеси мне [то, что я сказала]'".

Что значит "на мне твое проклятие"? В каком смысле Ривка говорит это?

Расаг: "я берусь отменить это проклятие".

Ибн Эзра: "не бойся того, что он тебя проклянет; а если и проклянет, то это проклятие будет на мне, а не на тебе". Подобные высказывания характерны для женщин.

Рашбам: смысл высказывания Ривки: "Не бойся!" Она была уверена в том, что сказал ей Всевышний: что старший будет служить младшему.

По мнению **Сфорно**, действительно можно принять на себя проклятие другого.

(יד) וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטַּעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהָב אָבִיו:

"Тогда [Яаков] пошел и быстро принес матери [то, что она просила], а она приготовила любимые отцом кушанья".

Последовательность глаголов: וַיָּבֵא, וַיִּקַּח, וַיֵּלֶךְ, выражает поспешность в действиях.

(טו) וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־בְּגָדֵי עֶשָׂו בְּנֵה הַגָּדֹל הַחֲמֹדֹת אֲשֶׁר אָתָּה בְּבֵית וַתִּלְבָּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּטָן:

"[Кроме того,] Ривка взяла любимую одежду Эсава, своего старшего сына, которая [хранилась] у нее в доме (= шатре), и одела на Яакова, младшего сына".

הַחֲמֹדֹת – "чистую" (Ункелос, Раши); "любимую (= ту одежду, которая ему нравилась больше всего)" (Даат микра).

Почему одежда Эсава хранится у матери, ведь он к тому времени уже был женат?

Рашибам: в этой одежде Эсав прислуживал отцу за едой.

(טז) וְאֵת עֹרֹת נְדָבִי הַעֲזִים הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל הַלְקַת צִנּוֹאָרָיו:

"А шкурки козлят надела ему на руки и на гладкую шею".

Почему были использованы именно шкурки козлят?

Рашибам (טז): волосы козлят такие же жесткие, как у человека, в отличие от овечьей шерсти.

Сфорно (כב): нет сомнения, что шкурки были обработаны таким образом, что были подобны человеческим волосам: ведь на самом деле существует большая разница между волосяным покровом человека и шерстью козленка.

(יז) וַתֵּן אֶת־הַמַּטַּעַמִּים וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשְׂתָה בְיַד יַעֲקֹב בְּנֵה:

"И дала кушанья и хлеб, которые приготовила, в руки Яакова, своего сына".

Почему Ривка так поступила? Почему она решила действовать хитростью, а не прямо сказала Ицхаку, что не согласна с его выбором?

Даат микра: и это Ривка – та Ривка, чье беспрецедентное милосердие прославляет Тора (*Берешит* 24) – подобное поведение можно найти лишь у ее свекра Авраама. Это та Ривка – первая женщина в Танахе, об исключительной любви мужа к которой говорит текст (*Берешит* 24, 67). И при этом она воздерживается от того, чтобы совместно с мужем обсуждать вопросы, касающиеся строительства их семьи – и это в отличие от того, что было принято в семьях ее покойной свекрови, Сары, и ее невесток – Леи и Рахели. Как представляется, Ривка скрыла от

Ицхака то необычайное беспокойство, которое она испытывала во время своей беременности. И, по мнению большинства комментаторов, она также скрыла от Ицхака то пророчество, которое было ей сказано в этой связи (*Берешит* 25, 23). И точно так же она скрывает от Ицхака слова Эсава о намерении убить брата (*Берешит* 27, 41), предпочитая говорить с ним о женитьбе Яакова на достойной девушке из семьи Авраама. Тот пасук, где она говорит об этом (*Берешит* 27, 46) – единственный диалог между ней и ее мужем, который сохранила Тора. Причем Ицхак немедленно соглашается с ее просьбой! Здесь же, когда Ицхак хочет благословить сына, она воздерживается от того, чтобы прямо поговорить с мужем, и предпочитает пойти на хитрость. Нам представляется верным мнение **Нацива**, которому удалось глубже других, предшествовавших ему, комментаторов, понять сердце Ривки и объяснить ткань тех особых отношений, которые сложились между ней и Ицхаком:

Тора рассказывает, что Всевышний устроил так, что Ицхак повстречал Ривку, и в начале их знакомства она боялась его. Если бы раб сначала пришел с ней в дом Авраама, то первым, кто ее принял, был бы Авраам, который поговорил бы с ней ласково, успокоил бы ее, и тогда она не боялась бы Ицхака и вела себя с ним так же, как и любая другая женщина со своим мужем. Но Всевышний устроил так, что Ицхак в то время как раз вернулся из Беэр Лахай Рои... и она увидела Ицхака во время молитвы, а он был тогда подобен *mal'achu* Всевышнего – настолько грозен... Она настолько испугалась мысли, что недостойна быть женой такого человека, что с тех пор в ее сердце укоренился страх перед ним. Ее отношения с Ицхаком не были такими, как у Сары с Авраамом или у Рахели с Яаковом, которые, когда между ними возникала какая-либо проблема, не стеснялись прямо говорить с мужьями. И все это – предисловие к тому рассказу, о чем пойдет речь в *парашиат Толдот*, что Ицхак и Ривка расходились во мнениях. Во всяком случае, Ривка не нашла в себе силы для того, чтобы, обсуждая открыто, убедить Ицхака в своей правоте – что она знает правду о личности Эсава, и что следует отдать браху Яакову (Назив на *Берешит* 24, 62 и 64-65).

И хотя, согласно пшату, Ицхак не молился в поле, а работал (см. *Берешит* 24, 63), но по сути Назив прав: страх перед мужем (возможно, вызванный первым впечатлением) помешал Ривке построить с Ицхаком доверительные отношения, несмотря на его любовь к ней. Это привело ее, в конце концов, к необходимости пользоваться различными уловками.

יח וַיְבֹא אֶל-אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִי מִי אֶתָּה בְּנִי: יט וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו
אֲנִכִּי עָשׂוּ בְכֹרְךָ עֲשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוּם-נָא שָׁבָה וְאִכְלָה מִצִּידֵי בְעֵבֶר
תְּבָרַכְנִי נִפְשָׁךְ: כ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בְּנוֹ מִה-זֶּה מַתְּרַת לְמִצְאָה בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה
יְהוָה אֵלַי וְלִפְנֵי: כא וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב גִּשְׁה-נָּא וְאִמְשָׁךְ בְּנִי הֲאֵתָה זֶה בְּנִי
עָשׂוּ אִם-לֹא: כב וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר תְּקַל קוֹל יַעֲקֹב וַתִּיָּדְוּ
יָדָיו עָשׂוּ: כג וְלֹא הִכִּירוּ כִּי-תִינוּ יָדָיו כִּי-תִי עָשׂוּ אָחִיו שְׁעֵרַת וַיְבָרַכְהוּ: כד וַיֹּאמֶר
אֶתָּה זֶה בְּנִי עָשׂוּ וַיֹּאמֶר אָנִי: כה וַיֹּאמֶר הַגִּשְׁה לִּי וְאִכְלָה מִצִּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרַכְךָ

נִפְשִׁי וַיִּגְשֶׁלֹּוּ וַיֹּאכְלֵוּ וַיָּבֵא לֹוּ גִוֹן וַיִּשְׁתָּהּ: כֹּו וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו וַשָּׂה-נָּא וּשְׁקֵה-לִי בְּנִי: כֹּו וַיִּגְשֶׁוּ וַיִּשְׁקֶלֹוּ וַיִּרְחַ אֶת-רִיחַ בְּנֵדָיו וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רָאֵה רִיחַ בְּנִי כְּרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַכְוּ יְהוָה: כֹּה וַיִּתֶן-לָהֶּהּ הָאֱלֹהִים מִטַּל־הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ: כִּסֵּי עֲבָדָיו עֲמִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ (וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ) לָהֶּהּ לְאֱמִים יְהוָה גִּבּוֹר לְאֶחָיו וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶּהּ בְּנֵי אִמָּהּ אֲרֻרֵיךָ אֲדוֹר וּמְבָרְכֵיךָ בְּרוּךְ:

(יח) וַיָּבֵא אֶל-אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי מִי אַתָּה בְּנִי:

"[И вот] он пришел к отцу и обратился к нему: 'Отец!' Тот отозвался: 'Я здесь! Ты кто, сын мой: [Эсав или Яаков]?'"

Ицхак не узнал Яакова в первый момент по голосу.

(יט) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו אָנֹכִי עָשׂוּ בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי קוּם-נָּא שָׁבָה וְאָכְלָה מִצִּידֵי בַעֲבוּר תִּבְרַכְנִי נַפְשֶׁךָ:

דָּאָבִי עָשׂוּ בְּכֹרֶךָ – "Эсав, твой первенец"

עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי – "я сделал, как ты мне говорил"

קוּם-נָּא שָׁבָה וְאָכְלָה מִצִּידֵי – "давай, пожалуйста, сядь и поешь от моей добычи"

בַּעֲבוּר תִּבְרַכְנִי נַפְשֶׁךָ – "чтобы ты меня благословил"; Яаков повторяет слова Ицхака, в той форме, как он сказал это Эсаву (пасук 7), а не так, как пересказала ему Ривка (пасук 6). Вероятно, перед тем, как отправить сына к Ицхаку, Ривка еще раз подсказала Яакову нужные фразы.

Некоторым тяжело понять: как это так – Яаков взял и обманул папу. Поэтому есть разные агадот, которые пытаются "исправить" положение, вставляя дополнительный текст и паузы, не предусмотренные "регламентом", чтобы все выглядело так, будто Яаков никого не обманывает, а говорит чистую правду. Например:

Агада

Раши: Яаков на вопрос отца: "Кто ты, сын мой?", ответил: "Я – тот, кто принес тебе еду (здесь следует пауза); а Эсав – твой первенец" (*Танхума* 10).

Понятно, что это – не пшат. *Паума* (*таам*, который стоит над словом אָנֹכִי) не означает настолько длительную паузу между словами וְעָשׂוּ וְאָנֹכִי, чтобы можно было понять текст таким образом: "Я; Эсав – твой первенец". Нет, согласно *таамей ha-микра*, текст однозначно говорит: "Я – Эсав, твой первенец".

Агада, которую цитирует Раши, предназначена для детей: не очень хорошо начинать воспитание маленьких детей, которые уже изучают Тору, с того, что один из главных героев обманывает отца. Они ведь могут взять с него пример, не заметив, что Яаков пережил тяжелые испытания в качестве "мера за меру" за это действие. Но взрослые люди не должны оставаться в знании Торы на уровне маленьких детей. Тору надо учить не только в начальной школе, но и в зрелом возрасте: ведь эта книга предназначена, в первую очередь, для взрослых людей, а не для детишек.

Даат микра: комментаторы во всех поколениях задавали различные вопросы в отношении этой *параши*. Но дальше всех предшествовавших ему комментаторов продвинулся в критике действий Ривки и Якова рав Ицхак Арама, автор книги *Акедат Ицхак* (глава 23):

Эта *параши* вызывает серьезные вопросы в отношении праотца Якова, основателя нашего народа, основы наших истоков, которым мы гордимся. Его ненавистники бесстыдно могут обвинять нас прямо в лицо: "Кто он такой, что осмелился нарушить братский союз,.. да еще и обманул его во второй раз, взяв его благословение?!" Крамольные мысли, появляющиеся в поисках ответа на их вопросы, весьма тяжки. И где же его прямота, о которой говорится *וַיִּקְרָב אֵיֵשׁ תָּם* (*Берешит* 25, 27)? А хазаль сказали драшу (*Мидраш Шохар тов, Тהילים* 24): "О ком сказано: "Кто может взойти на гору Всевышнего"? Это Яков! О ком сказано: "И кто может стоять в святом месте"? Это Яков! "Тот, у кого руки чисты" – это Яков! "И сердце непорочно" – это Яков!" и т.д. И на первый взгляд может показаться, что все как раз наоборот: как же сможет стоять Яков на горé святости Всевышнего, когда он сказал [отцу]: "Я сделал так, как ты сказал мне" (а на самом деле отец сказал не ему, а Эсау). Ведь сказано: "Говорящий ложь не устоит перед глазами моими" (*Тהילים* 101, 7)... И где же была чистота его рук, когда он одевал на них шкурки козлят? И что это за "непорочность сердца", когда он сказал: "Я – Эсав, твой первенец"?!.. И такой человек получит благословение от Всевышнего?! И все это поношение и позор относятся не только к нему одному, но переносятся на всех нас, поскольку мы являемся его потомками. И действительно, вызывает большое смущение сам факт того, что Яков мог считать приемлемым поступать таким образом... И совет его матери был слишком поспешным, что привело в результате к его бегству из отцовского дома, без гроша в кармане.

Ибн Эзра: некоторые считают, что не может быть такого, чтобы пророк кого-то обманул; а другие говорят, что слово *אָמַן* он сказал спокойно, а *וַיִּשָׁרְרָה* – громче. И все это неверно, потому что пророки подразделяются на две группы: первая – это пророки, которые сообщают мицвот, а вторая – которые предвещают события, которые должны произойти. Но только пророки первой группы не могут лгать, а пророки второй группы – если и скажут что-то не соответствующее истине, то в этом нет ничего страшного. Вот, Давид, например, о котором сказано (*Диврей ha-ямим* 2 8, 14), что он – *אִישׁ-הַאֱלֹהִים*, и который сам говорит о себе: *וַיִּהְיֶה ה' דִּבְרָרָבִי* (*Шмуэль* 2 23, 2), схитрил при разговоре с Ахимелехом, так как в том была необходимость (*Шмуэль* 1 21, 6). Так же поступали и Элиша (*Млахим* 2 8, 10), и Михаелу (*Млахим* 1 22, 15), и Даниель (*Даниель* 4, 16), и также Авраам (*Берешит* 20, 12 и 22, 5).

Радак: некоторые удивляются – как это Яков, который был праведным и богобоязненным человеком, солгал? Но удивляться тут нечему, потому что Яков знал, что он более достоин этой *брахи*, чем его брат... и в таких случаях подменить некоторые вещи не является позорным для праведника.

На самом деле моральная сторона поступка Яакова не совсем гладка. В этой главе Ицхак не осуждает сына за обман, а даже наоборот – благословляет (пасук לג – см. там причину). Однако в дальнейшем Яаков был наказан за обман по принципу *мера за меру*, когда, например, Лаван вместо Рахели подставил ему другую невесту – Лею (см. *Берешит* 29, 23).

Даат микра: Тора не раскрывает здесь своего отношения к поступку Ривки и Яакова – поступили ли они положительно или отрицательно. Но в других местах содержатся намеки на ее отношение к этому. И из этих намеков следует, что она никоим образом не мирится с теми действиями, которые окружают получение благословения, и поэтому участники этих событий были наказаны по принципу "мера за меру" (*Шаббат* 105б). Благословение, полученное таким образом, привело к бегству Яакова из дома, без гроша в кармане, "с одним лишь посохом я перешел этот Иордан" (*Берешит* 32, 11), и к его рабской работе у Лавана в условиях полной нищеты, по его словам (*Берешит* 31, 40-42). Но не только рабство и мучения имели здесь место, но и обман по отношению к самому Яакову. В частности, Яаков честно работал за Рахель, которую любил. Но Лаван, беспрецедентным образом, обманул его в свадебную ночь и привел к нему Лею вместо Рахели. А в ответ на возмущенный вопрос Яакова: "Что это ты сделал? Почему ты обманул меня?" ответил Лаван с колючим намеком на обстоятельства, при которых Яаков получил благословения: "Не принято у нас выдавать младшую прежде старшей" (*Берешит* 30, 23-26). И еще, мало того, что благословение, полученное от отца, не осуществилось на самом Яакове, но получилось наоборот: он попал в рабство к Лавану, который не переставал его обманывать на протяжении двадцати лет, так что, в конце концов, Яаков вынужден был бежать тайком (*Берешит* 31, 20). А в течение тех двадцати лет, когда Яаков занимался строительством своей семьи (*Берешит* 30, 30), Эсав занимался государственным строительством (*Берешит* 36, 31-39), заняв землю Сеир, изобилующую полями и виноградниками – т.е. осуществил сказанное в благословении וְרַב דָּגָן וְתִירֹשׁ (ниже, пасук כח). А во время своего возвращения в Эрец Кнаан, Яаков видит в брате גְּבִיר (господина – вместо того, чтобы Эсав видел господина в Яакове), называя себя "твой раб, Яаков" (*Берешит* 32, 5). И в знак покорности он шлет Эсаву подарки, и кланяется ему семь раз при встрече (*Берешит* 33, 3). Иначе говоря, Яаков исполняет сказанное в благословении "и поклонятся тебе твои братья" (ниже, пасук כט), только не в том смысле, как хотела его мать, а в соответствии с первоначальным намерением Ицхака. И все это на фоне постоянных мук совести, душевных и физических мучений. Кроме того, здесь Яаков использует шкурки козлят и любимую одежду Эсава, чтобы Ицхак не узнал его. А в дальнейшем братья Йосефа берут кровь козла, в которую обмакивают его рубашку, которую Яаков дал сыну, потому что любил его больше других сыновей (*Берешит* 37). И написано здесь об Ицхаке: "и не узнал он его" (пасук כג), а там, как противоречие, сказано: "и узнал он ее" (*Берешит* 37, 33)! В итоге, именно многочисленные испытания, выпавшие на долю Яакова, стали тем, что сформировало, отточило, воспитало его и сделало его тем, кем он стал: "раб Мой Яаков,

и Исраэль – первенец Мой" (*Йешаяху* 45, 4), достойный получить *биркат Авраам*. И в этом заключается объяснение имени *Исраэль*:
 לא יעקב יאמר עוד שמך, כי אם ישראל, כי שרית עם אלהים ועם אנשים ותוכל -
 (*Берешит* 32, 29) – объясняет там Раши: "Больше не будут говорить, что ты получил благословения путем обмана, но только через честную борьбу и в открытую".

(כ) וַיֹּאמֶר יצחק אֶל-בְּנוֹ מִה־זֶּה מִתְהַרֵּת לְמִצְאָ בְנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֵלַי הִיךְ לִפְנֵי:

"Но сказал Ицхак сыну: "Что-то ты сегодня очень быстро обернулся (= быстро нашел дичь), сынок". И ответил [Яков]: "[Это] потому что Всевышний, Бог твой, предоставил мне [удачный] случай".

הקרה – *биньян* הפעיל от *קרה*: "предоставил случай".

(כא) וַיֹּאמֶר יצחק אֶל-יעקב גִּשְׁה־נָּא וְאִמְשֵׁךְ בְּנִי הֲאֵתָה זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם-לֹא:

"И сказал Ицхак Якову: 'Подойди-ка поближе, я ощупаю тебя: ты ли это, сын мой Эсав, или нет'".

Почему у Ицхака зародились подозрения?

Раши: Ицхак подумал: "Эсав ведь обычно не употребляет в речи Имя Всевышнего, а этот сказал: "Потому что ha-Шем, твой Всевышний, предоставил мне случай" (*Берешит раба* 65, 19 – эта агада, как мы уже говорили о большинстве агадот об Эсаве, призвана подчеркнуть низость римлян – то, что Всевышний не с ними, и все их помыслы и действия – не ради Всевышнего, в отличие от евреев – "Якова").

Рамбан: то, что говорит Раши – это из *Берешит раба*. И странно мне это: ведь Эсав не был злодеем в глазах отца! А по пшату же эти подозрения зародились у него из-за того, что он узнал голос Якова.

Радак (כ): из-за того, что Ицхак узнал голос Якова, он заволновался и начал расспрашивать его, чтобы выяснить, в чем дело.

(כב) וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל-יצחק אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הֲקֹל קוֹל יַעֲקֹב וְהִנְדִים יָדַי עֵשָׂו:

"И когда Яков приблизился к Ицхаку, своему отцу, тот его ощупал и сказал: "[Странно:] голос – голос Якова, а руки – руки Эсава!"

Рашбам: поскольку Эсав и Яков были близнецами, и голоса их были несколько похожи один на другой, то Ицхак ошибся из-за того, что на ошупь Яков был волосатый.

(כג) וְלֹא הִכִּירוּ כִּי-הָיוּ יָדָיו כִּיְדֵי עֵשָׂו אָחָיו שְׁעֵרֹת וַיְבָרְכֵהוּ:

"[Таким образом, Ицхак] не узнал его, потому что его (Якова) руки были волосатыми, как у Эсава, и [в результате] он (Ицхак) благословил его (Якова)".

(כד) וַיֹּאמֶר אֲתָה זֶה בְּנִי עֲשׂוּ וַיֹּאמֶר אָנִי:

"И [снова] спросил [Ицхак]: 'Ты ли это, сын мой Эсав?' И тот ответил: 'Я'".

(כה) וַיֹּאמֶר הַגֵּשָׁה לִי וְאֶכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרְכֵךָ נַפְשִׁי וַיִּגְשֵׁה לּוֹ וַיֹּאכֵל וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיִּשְׂתֶּה:

"Тогда сказал [Ицхак]: 'Подойди мне, и я поем от добычи сына моего, для того, чтобы я тебя благословил'. И [Яаков] подал ему [еду], и тот поел, и [также] он подал ему вина, и [Ицхак] пил".

(כו) וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גֵּשָׁה־נָּא וּשְׁקָה־לִּי בְּנִי:

"Затем сказал ему Ицхак, его отец: 'Подойди, поцелуй меня, сынок'".

(כז) וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֶה לּוֹ וַיִּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רֵיחַ רֵיחַ בְּנֵי כְרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בְּרָכוּ יְהוָה:

"[Яаков] приблизился и поцеловал его" – וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֶה לּוֹ
 "a [Ицхак] обонял запах его одежды и благословил его" – וַיִּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו, וַיְבָרְכֵהוּ
 – повеление, призывающее того, к кому оно обращено, обратить внимание на то, что будет сказано в дальнейшем (*Даат микра*)
 "запах [исходящий от] сына моего, как запах поля, которое благословил Всевышний".

(כח) וַיִּתֶּן־לָךְ הָאֱלֹהִים מַטְל' הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֵב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

"и даст тебе Всесильный [обилие] росы с небес и [богатый урожай] от тучной земли"; поскольку в то время Ицхак жил в Негеве, где мало дождей (даже в дождливые годы), и только обильное выпадение росы восполняет недостаток воды, то он избрал именно росу для выражения брахи (*Даат микра*)
 "и обилие хлеба и вина"; דָּגָן – общее название зерновых; здесь – поэтическое название-синоним хлеба; תִּירֹשׁ – сок винограда; здесь – образное обозначение урожая виноградников.

(כט) יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ (וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ) לָךְ לְאֲמִים הַיְהוּה גְבִיר לְאֲחִידָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אֲמֹתָ אֲרִיזָה אֲרוּר וּמְבָרְכִיךָ בְּרוּךְ:

"будут служить тебе народы"; речь идет о представителях покоренных народов, которые останутся проживать на территории страны, отданной Аврааму в соответствии с заключенным союзом (*Даат микра*)

"и поклонятся тебе племена"; это параллель к предыдущему плечу, как обычно принято в поэтической речи

"ты – הַיְהוּה גְבִיר לְאֲחִידָה, וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אֲמֹתָ



Сбор урожая (египетский рисунок)

будешь господином братьям своим, и поклонятся тебе сыновья матери твоей"; Ицхак назначает этого сына (Якова, думая, что это Эсав) старшим над братьями, главой семьи; "братья", упомянутые здесь – это, очевидно, Эсав и его дети, как следует из параллельности плеч (*Даат микра*); **Ибн Эзра**, вслед за мидрашем, объясняет: לַאֲחִיךָ – это дети наложниц Авраама, בְּנֵי אִמָּךְ – Эсав и его дети אֲרִיזָה אָרוּר, וּמְבָרְכִיךָ בְּרוּךְ – "проклинающий тебя – проклят, а благословляющий тебя – благословен"; и никто не посмеет оспаривать твою власть в семье!

Так как Ицхак думал, что перед ним Эсав, то его благословение касается только материального успеха!! Очевидно, что завет Авраама Ицхак планировал отдать Якову, и так он действительно делает в дальнейшем (см. *Bereishit* 28, 4).

Весь пасук построен в поэтической форме, с параллельными плечами:

וַיִּשְׁתַּחוּ (וַיִּשְׁתַּחוּ) לְךָ לְאֵמִים	//	וַעֲבַדוך עַמִּים
וַיִּשְׁתַּחוּ לְךָ בְּנֵי אִמָּךְ	//	הִנֵּה גִבִיר לְאֲחִיךָ
וּמְבָרְכִיךָ בְּרוּךְ	//	אֲרִיזָה אָרוּר

ל וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבַרְךָ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אָדָּם יָצָא יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וְעָשׂוֹ אָחִיו בָּא מִצִּידוֹ: לֹא נִעַשׂ גַּם־הוּא מִטַּעֲמִים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקָם אָבִי וַיֹּאכַל מִצִּיד בְּנֹו בְּעֵבֶר תְּבָרַכְנִי נַפְשֶׁךָ: לֵב וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בְנֹךָ בְּכִדָּךְ עָשׂוֹ: לֵב וַיִּחְרַד יִצְחָק תְּרַדָּה גְדֹלָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אַפּוֹא הוּא הַצֶּדֶד־צִיד וַיָּבֵא לִי וַאֲכַל מִכָּל בְּטֵרִם תָּבֹוא וְאַבְרָכְהוּ גַם־בְּרוּךְ יִהְיֶה: לֵב כִּשְׁמַע עָשׂוֹ אֶת־דְּבַר־יְהוָה אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְדֹלָה וּמְרָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי: לֵב וַיֹּאמֶר בָּא אֲחִיךָ בְּמֵרְמָה וַיִּקַּח בְּרַכְתֶּךָ: לוֹ וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פְּעֻמִּים אֶת־בְּכִרְתִּי לָקַח וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אַצְלִיף לִי בְרַכָּה: לוֹ וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעָשׂוֹ הֲנָן גִּבִיר שְׂמִתּוֹ לָךְ וְאֶת־כָּל־אָחִיו נָתַתִּי לוֹ לְעֵבְדִים וְדָגְנָן וְתִירֵשׁ סִמְכִתּוֹ וּלְכָה אֲפּוֹא מֶה אֶעֱשֶׂה בְּנִי: לֵב וַיֹּאמֶר עָשׂוֹ אֶל־אָבִיו הַבְּרַכָּה אַחַת הוּא־לָךְ אָבִי בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי וַיֵּשֶׂא עָשׂוֹ קְלוֹ וַיִּבֶךְ: לֵט וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשְׁבֶךָ וּמִטְּלֵ הַשָּׁמַיִם מִעַל: מ וְעַל־חֶרְבֶךָ תַחֲזֶה וְאֶת־אֲחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה כַאֲשֶׁר תִּלְדֵּי וּפְרַקְתָּ עָלוֹ מִעַל צְוֹאָרֶךָ:

(ל) וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבַרְךָ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אָדָּם יָצָא יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וְעָשׂוֹ אָחִיו בָּא מִצִּידוֹ:

"И вот, когда Ицхак закончил благословлять Якова, и только вышел Яков от Ицхака, своего отца, как вернулся с охоты Эсав, его брат".

(לא) וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשְׁבֶךָ וּמִטְּלֵ הַשָּׁמַיִם מִעַל: מ וְעַל־חֶרְבֶךָ תַחֲזֶה וְאֶת־אֲחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה כַאֲשֶׁר תִּלְדֵּי וּפְרַקְתָּ עָלוֹ מִעַל צְוֹאָרֶךָ:

"И он также приготовил вкусные яства и принес отцу, сказав ему: 'Поднимись, отец, и поешь от добычи своего сына, чтобы ты благословил меня'".

(לב) וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בְנֶךָ בְּכֹרְךָ עֵשָׂו:

"И спросил у него Ицхак, его отец: 'Кто ты?' И тот ответил: 'Я – сын твой, твой первенец, Эсав'".

(לג) וַיִּחְרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְדֹלָה עַד־מָאד וַיֹּאמֶר מִי־אַפּוֹא הוּא הַצֶּד־צִיד וַיָּבֵא לִי וְאָכַל מִכָּל בְּטָרְם תָּבוֹא וְאַבְרַכְהוּ גַם־בְּרוּךְ יְהִיָּה:

Ицхак затрепетал Ицхак, охваченный величайшей тревогой, и сказал: "кто же был тот, кто наловил дичи и принес мне, и я ел от всего, перед тем как ты пришел, и благословил его?"

Ицхак затрепетал, поразился, что его обманули. А с другой стороны, Ицхак сразу понимает, кто его обманул, и почему. Он говорит (после этнахты): "גַם־בְּרוּךְ יְהִיָּה – т.е. эта браха, которую Ицхак только что дал Якову, оказалась на своем месте."

Ицхак подтверждает благословение, данное Якову, несмотря на то, что тот его обманул: "גַם־בְּרוּךְ יְהִיָּה". Яков не был наказан отцом за обман (как он опасался раньше) т. к. в данный момент для Ицхака это было не главное. В тяжелом вопросе выбора преемника как главы рода Ицхак вдруг обнаружил идеал: *голос Якова, а руки Эсава*. Своим поступком Яков доказал, что он тоже может в случае необходимости хитрить, изворачиваться, добиваться своей цели. В таком случае нет необходимости выбирать Эсава: Яков может взять на себя и политическое и духовное руководство семьей.

С одной стороны, Ицхак затрепетал, поразился, что его обманули. А с другой стороны, Ицхак сразу понимает, кто его обманул, и почему. Он говорит (после этнахты): "גַם־בְּרוּךְ יְהִיָּה – т.е. эта браха, которую Ицхак только что дал Якову, оказалась на своем месте."

Ицхак затрепетал, поразился, что его обманули. А с другой стороны, Ицхак сразу понимает, кто его обманул, и почему. Он говорит (после этнахты): "גַם־בְּרוּךְ יְהִיָּה – т.е. эта браха, которую Ицхак только что дал Якову, оказалась на своем месте."

Радак: Ицхак уже давно понял по голосу, что это был Яков, поэтому здесь он не затрепетал от удивления, а только показал Эсаву, что он как будто затрепетал – чтобы тот не подумал, что Ицхак специально все так подстроил, чтобы обмануть его. "גַם־בְּרוּךְ יְהִיָּה – "после того, как я его благословил, я подтверждаю эту браху, потому что я знал, что это был мой сын".

А теперь, обратите внимание на поведение Эсава.

(לד) כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת־דְּבַר־יְהוָה וַיִּצְעַק צְעָקָה גְדֹלָה וַיִּמְרָה עַד־מָאד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי:

"Когда услышал Эсав слова своего отца, то испустил жуткий вопль, а затем сказал отцу: 'Благослови также и меня, отец!'"

(לה) וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בְּרִכְתְּךָ:

"но [Ицхак] сказал:"

"пришел твой брат"

"с мудростью" (Ункелос, Раши) – это не пшат, но направление верное; "с обманом" (Ибн Эзра)

"и взял твое благословение" – ויקח בְּרַכְתְּךָ.

Эсав начинает ныть: "Может у тебя найдется еще какая-нибудь *браха* для меня?" Это – человек, который не принимает действительность такой, как она есть, и пытается ее как-то "обойти": "Ну, может быть все-таки, пожалуйста!"

(לו) וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמַּיִם אֶת-בְּרַכְתִּי לָקַח וְהִנֵּה עֲתָה לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא-אֶצְלַתְּ לִי בְרַכָּה:

– וַיֹּאמֶר – "и сказал [Эсав]:"

– הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב – "разве напрасно его назвали Яаковом?"; здесь имеет место игра слов: "Яаков" = "хитрец" (тот, кто пытается обойти, обхитрить)

– וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמַּיִם – "уже дважды он меня обхитрил."; означает здесь "обманул меня" (*Таргум Ионатан*), "обхитрил меня" (*Ункелос, Раши, Ибн Эзра, Даат микра*) сравните:

– יְהוָה עָשָׂה בְּעַקְבָּהּ, לְמַעַן הַאֲבִיד אֶת-עַבְדֵי הַבַּעַל – (Млахим 2 10, 19) – "Иеһу сделал [это] с хитрым намерением, чтобы истребить поклоняющихся Баалу"

– אֶת-בְּרַכְתִּי לָקַח – "сначала взял у меня первородство"

– וְהִנֵּה עֲתָה לָקַח בְּרַכְתִּי – "а теперь – и мое благословение!"

– הֲלֹא-אֶצְלַתְּ לִי בְרַכָּה – "неужели не оставил ты для меня благословения?".

(לז) וַיַּחֲקֹךְ וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֲנִי גֹבֵר שְׂמֵתִי לְךָ וְאֶת-כָּל-אָחָיו נָתַתִּי לוֹ לְעִבְדִים וְדָגַן וְתִירֹשׁ סִמְכֵתִי וְלִבְּהָ אֵפוֹא מָה אַעֲשֶׂה בְּנִי:

"Но ответил Ицхак, сказав: 'Дело сделано: я назначил его главой рода над тобой, и всех его братьев отдал под его власть, и пожелал ему материального благополучия; что же я могу для тебя сделать, сын?'"

(לח) וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל-אָבִיו הַבְּרַכָּה אֶתת הֲוֹא-לְךָ אָבִי בְּרַכְנִי גַם-אֲנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קְלוֹ בַיָּבֵה:

"И сказал Эсав: 'Неужели у тебя есть только одна *браха*, отец мой? Папа, благослови меня тоже!' И Эсав громко зарыдал".

Эсав – "герой" – плачет!: "Может у тебя найдется еще какая-нибудь *браха* для меня? Ну, может быть, все-таки, пожалуйста!" До этого момента у него был образ человека сильного, победителя про которого сказано *בְּיַד בְּנֵי*!! Более того, Эсав делает свою окончательную ошибку: он провозглашает, что Яаков обошел его уже дважды (!!!), и этим самым представляет себя как неудачника. Такого человека нужно пожалеть, но не ставить во главу семейства. И так действительно делает Ицхак (если ребенок плачет...) и находит еще одну *браху*:

(לט) וַיַּעַן יַצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִי מְשֻׁמֵּן הָאָרֶץ יְהִינָה מְוֹשְׁבֵיהָ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעַל:

"И ответил Ицхак, отец его, сказав: 'Что ж, ты будешь жить на плодородной земле, орошаемой росой свыше'".

Даат микра: слова Ицхака, обращенные к Эсаву, являются молитвой и пожеланием, но не благословением.

(מ) וְעַל-חֶרְבֶּךָ תִּחְיֶה וְאֶת-אֶחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה כְּאֲשֶׁר תִּלְוֶה וּפְרַקְתָּ עָלָיו מֵעַל צְנָאָרְךָ:

"будешь жить своим мечом, но [при этом] служить будешь своему брату"

"скинешь ярмо со своей шеи"

Что значит וְהָיָה כְּאֲשֶׁר תִּלְוֶה? Что хочет сказать Ицхак?

Радак: "Лучше служить брату, чем кому-то постороннему, а когда придет твое время (из-за грехов его), не будешь служить ему".

Рашбам: "Твой брат поработит тебя, а когда будешь страдать (от тяжести рабства) (так же объясняет это слово **Раши**), то свергнешь иго его".

Ибн Эзра (и некоторые другие комментаторы): "Когда воззовёшь к Всевышнему, тогда и свергнешь иго его".

Рамбан: "Будешь побеждать всех, но не своего брата, которому будешь служить".

Бехор шор: "Будешь воевать для него (здесь рабство в смысле "воинская повинность ради господина", как у феодалов). А когда не захочешь продолжать, так уйдешь себе в другую страну".

Даат микра: по-видимому, слово תִּלְוֶה образовано от корня לוּד, смысл которого "бродить, кочевать с места на место" (הַתְּלוּךְ) (ср. *Ошеа* 12, 1; *Ирмеяну* 2, 31). В соответствии с этим объяснением, совет Ицхака следует понимать следующим образом: "Оставь Эрец Кнаан (землю, населенную семью народами), которая дана Аврааму во владение (*Берешит* 17, 8), а я отдам ее Якову (*Берешит* 28, 4). Иди, захвати себе одну из трех земель, которые упоминаются в начале списка земель, которые были переданы Авраму при заключении союза (*Берешит* 15, 19)". וְפְרַקְתָּ עָלָיו מֵעַל צְנָאָרְךָ – т.е. "только тогда ты освободишься от владычества твоего брата". וְפְרַקְתָּ = וְתִשְׁבֹּר. Так Эсав и поступил: когда Яков вернулся из Харана, то нашел Эсав проживающим в Сеире (*Берешит* 32, 4).

По этому последнему объяснению, Ицхак дал Эсаву совет: если не хочешь быть порабощенным Яковом, то иди себе в другую страну.

Даат микра: первая браха, которой Ицхак благословил переодетого Якова, включает в себя десять тем, и соответственно называется מַעֲשֵׂי־אֵל: а) благословение небесной росы; б) тучность земли; в) изобилие зерновых; г) изобилие вина; д) "будут служить тебе народы"; е) "и покорятся тебе племена"; ж) "будешь господином для братьев твоих"; з) "покорятся тебе твои братья"; и) "проклинающий тебя – проклят"; к) "благословляющий тебя – благословен". Начало благословения выдержано в стиле как молитвы, так и пожелания: וְיִתֶּן-לְךָ, הָאֱלֹהִים и т.д., а заканчивается она в стиле сдвоенного благословения: וּמִבְּרַכְיָךְ בְּרוּךְ – тем же выражением, которое мы встречали в благословении Всевышнего Аврааму (*Берешит* 12, 3). Основное содержание благословения:

материальное процветание, благословение земли и политическая власть. В отличие от первого благословения, второе – которым Ицхак благословил Эсава – не содержит в себе даже самого слова *браха*, и не упоминает Имени Всевышнего. Можно выделить во втором благословении пять тем: а) проживание на плодородных землях; б) благословение небесной росы на эти земли; в) "будешь жить своим мечом"; г) обязанность служить брату; д) совет: уход из земли брата освободит его от подчинения ему. По этим пяти пунктам эта браха называется *מחמשת*. Основу благословения составляет совет, выраженный намеком: оставить охоту и остаться лишь земледельцем (потому что только земледелец нуждается в тучной земле и обильной росе).



слева: נַעַל חַרְבֵּי תַחֲמָה. справа: волы под ярмом

То, что Яаков будет стоять над Эсавом у власти, не произошло в результате благословения Ицхака. Это произошло в результате противостояния внутри семьи: между Эсавом и Яаковом. И Яаков в этом противостоянии победил, как мы увидим в дальнейшем.

מֵאָה וְיִשְׁטֵם עֲשׂוֹ אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בָּרַכּוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ בְלָבוֹ יִקְרְבוּ יָמָי אֲכַל אֲבִי וְאֶהְרֶגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי: מִבַּיִת לְרִבְקָה אֶת־דָּבָרֵי עֲשׂוֹ בְנֵה הַגִּדְלֹ וְתִשְׁלַח וְתִקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּטָן וְתֹאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֲשׂוֹ אָחִיךָ מֵתַנַּחֵם לָךְ לְהַרְגֶּךָ: מִגַּדְלֹ וְעַתָּה בְנֵי שְׂמֹעַ בְּקִלֵּי וְקוֹם בְּרַח־לָךְ אֶל־לְבָן אָחִי חָרְנָה: מִדָּר וַיִּשְׁבַּת עִמּוֹ יָמִים אַחֲרָיִם עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חַמַּת אָחִיךָ: מֵהָ עַד־שׁוּב אֶף־אָחִיךָ מִמֶּךָ וְשָׂכַח אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וְשָׁלַחְתִּי וְלִקַּחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁכַּל גַּם־שָׁנִיכֶם יוֹם אֶחָד: מִזֶּה וְתֹאמֶר רִבְקָה אֶל־יִצְחָק קִצְתִּי בְחַיִּי מִפְּנֵי בְנוֹת חַת אִם־לִקַּח יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חַת פְּאֻלָּה מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים:

מֵאָה וְיִשְׁטֵם עֲשׂוֹ אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בָּרַכּוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ בְלָבוֹ יִקְרְבוּ יָמָי אֲכַל אֲבִי וְאֶהְרֶגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי:

"И возненавидел Эсав Яакова из-за благословения, которым благословил того отец; и [поэтому] решил Эсав сам для себя: '[Когда] придут дни скорби по отцу (= когда отец умрет), то я убью Яакова, моего брата".

(מב) וַיַּגֵּד לְרַבְקָה אֶת־דְּבָרֵי עֵשָׂו בְּנֵה הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֹשֶׂה אֶחָיִךְ מִתְנַחֵם לָךְ לְהַרְגֶנָּךְ:

"И когда Ривке сообщили о том, какие речи ведет Эсав, ее старший сын, то она послала [слугу, чтобы] позвать Яакова, своего младшего сына, и сказала ему: 'Вот [ведь какое дело]: Эсав, брат твой, тешится намерением убить тебя'".

В предыдущем пасуке было написано, что Эсав сказал בָּלְבוּ, что он убьет Яакова. Откуда же Ривка могла узнать о намерениях Эсава?

Агада

Раши: через *ruach ha-koresh* ей было сообщено то, что Эсав замышлял в своем сердце (*Берешит раба 67, 9*).

Намек: проверьте по конкорданции употребление выражений *ruach ha-Шем* и *ruach ha-koresh* в Танахе – какое поведение человека они описывают – и определите их смысл.

Термин *ruach ha-koresh* в Танахе обозначает то, что в русском языке принято называть "вдохновение" или "интуиция". Когда кто-либо "наполняется" *ruach ha-koresh*, то это означает, что этот человек четко знает, как следует поступить в данной ситуации, у него есть ясная цель, понимание как ее достичь, и энергия для выполнения своего намерения. А когда, наоборот, *ruach ha-koresh* оставляет человека, то это означает, что тот впал в депрессию, у него отсутствует четкое понимание ситуации. Когда о ком-то говорят, что он написал некую книгу *бэ-руах ha-koresh*, это означает, что книга вышла очень удачная, а не то, что этот человек – пророк и ему некий "дух" диктовал, что писать. Причем нельзя не отметить, что это выражение используется только в том случае, когда действие (написание книги и т.д.) имеет ярко выраженную положительную цель.

У женщин очень развита интуиция, и Ривка интуитивно, по поведению Эсава, поняла его намерения.

Рамбан: мысли человека отражаются на его лице и в его поведении, и Ривка поняла через поведение Эсава, что тот утешается тем, что когда-нибудь убьет Яакова.

Ибн Эзра: возможно, что Эсав открыл свою тайну одному из своих друзей.

(מג) וַעֲתָה בְנֵי שְׁמֹעַ בְּקֹלִי וְקוּם בְּרַח־לָךְ אֶל־לָבָן אָחִי חַרְנָה:

וַעֲתָה בְנֵי שְׁמֹעַ בְּקֹלִי – Ривка использует тот же стиль, что и выше, в пасуке n: "так что, сынок, послушайся меня."

וְקוּם בְּרַח־לָךְ אֶל־לָבָן אָחִי חַרְנָה – "давай-ка, беги к моему брату Лавану, в Харан".

(מד) וַיִּשְׁבֹּת עִמּוֹ יָמִים אַחְרָיִם עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ:

וַיִּשְׁבֹּת עִמּוֹ – "поживешь у него"

עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ – "до тех пор, пока твой брат не успокоится".

ימים אַחַדִּים – сколько это дней? До Харана только месяц пути в одну сторону, еще месяц – в другую, и там посидеть несколько дней?

Ункелос, Раши: ימים אַחַדִּים – "несколько лет".

Ибн Эзра: несколько лет, ימים אַחַדִּים – употребляют, когда речь идет о числе меньше десяти.

Хизкуни: один год.

По всем мнениям, Ривка говорит: "Будешь там немного времени". Яков не должен был жить там двадцать лет. Он должен был пробыть там некоторое время, пока Эсав не успокоится (см. следующий пасук).

Вообще, что-то здесь не так: Эсав вовсе не собирается убивать Якова прямо сейчас, а только после смерти отца. Отец же, хотя уже очень больной и чувствует приближение смерти, проживет еще лет 40-60 по разным оценкам. Яков возвращается из Харана еще при жизни Ицхака. Хоронят Ицхака вместе Яков и Эсав – и только теперь, после смерти отца, Якову следовало бы начать опасаться за свою жизнь! Или Эсав уже "остыл" за столько лет и забыл прежние обиды?

Во-первых, Ривка не могла знать, когда умрет Ицхак – завтра или через сорок лет. Во-вторых, Яков весьма опасался Эсава, возвращаясь. А не вернуться он не мог, потому что вызрела опасность от Лавана и его сыновей. Кроме того, Эсаву свойственна непродуманность в поведении (неприемлемая для руководителя). Ривка поняла, что его желание убить брата – это результат не обдуманного и взвешенного решения, а эмоций. Если Яков будет находиться у Эсава перед глазами, то он самим своим присутствием будет напоминать Эсаву об этом желании, а если на время уйдет – то эмоции Эсава вытеснятся чем-то другим, и он забудет про свою готовность на убийство. И Ривка оказалась права.

(מה) עַד־שׁוּב אֶת־אָחִיךָ מִמָּדָר וְשָׁכַח אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁכַּל גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד :

– "до тех пор, пока твой брат не перестанет гневаться на тебя и позабудет то, что ты ему сделал"; Ривка повторяет фразу еще раз, чтобы усилить эффект от своего обращения к Якову и поторопить его (*Даат микра*)

– "тогда я пошлю за тобой, чтобы ты вернулся оттуда"

– "зачем же мне терять вас обоих одновременно?"

Бехор шор: "Если он убьет тебя или ты убьешь его, то восстанет вся семья на меня с требованием выдать убийцу брата... И тогда я потеряю обоих сыновей".

Однако мы не находим, чтобы Ривка посылала за Яковом. Очевидно день, когда Ривка смогла бы поверить в благородство Эсава, так и не настал (по крайней мере, до того момента, пока Эсав не удалился на гору Сеир). Кстати, это объясняет, почему Яков не спешил вернуться и был готов оставаться у Лавана на любых условиях.

Ривка предлагает Якову сбежать от Эсава. Яков так и поступает?

(מו) ותאמר רבקה אל-יצחק קצתי בחיי מפני בנות חת אם-לקח יעקב אשה מבנות-חת פאלה מבנות הארץ למה לי חיים:

"и сказала Ривка Ицхаку: –

– ותאמר רבקה, אל-יצחק "опротивела мне жизнь из-за *бנות хет* (= из-за того, что они творят)" ; в слове *קצתי* написана маленькая буква *ק* – очевидно для того, чтобы отличить ее от буквы *ק* в конце слова *יצחק* (*Даат микра*)

– אם-לקח יעקב אשה מבנות-חת פאלה, מבנות הארץ – למה לי חיים "если [еще и] Яков возьмет себе жену из таких *бנות хет* [как взял Эсав], из местных, то на что мне [нужна такая] жизнь!"

До этого было написано, что она обратилась к Якову совсем по другой причине.

Рашбам: она специально сообщила Ицхаку другую причину.

Хизкуни: имея намерением отдалить Якова от Эсава, Ривка сказала Ицхаку: "Если ты не предостережешь его от женитьбы на местных жителях, то он постоянно будет стремиться осесть здесь и жениться на женщине из влиятельного местного клана, чтобы противостоять Эсаву".

כח א ויקרא יצחק אל-יעקב ויברך אתו ויצוהו ויאמר לו לא-תקח אשה מבנות כנען: ב קום לך פדגה ארם ביתה בתואל אבי אמך וקח-לך משם אשה מבנות לבן אחי אמך: ג ואל שדי יברך אתך ויפרך וירבך והיית לקהל עמים: ד ויתן-לך את-ברכת אברהם לך ולירעיך אתך לרשתך את-ארץ מגד' אשר-נתן אלהים לאברהם: ה וישלח את-יעקב וילך פדגה ארם אל-לבן בן-בתואל הארמי אחי רבקה אם יעקב ועשו: ו וירא עשו כי-ברך יצחק את-יעקב ושלח אתו פדגה ארם לקחת-לו משם אשה בברכו אתו ויצו עליו לאמר לא-תקח אשה מבנות כנען: ז וישמע יעקב אל-אביו ואל-אמו וילך פדגה ארם: ח וירא עשו כי רעות בנות כנען בעיני יצחק אביו: ט וילך עשו אל-ישמעאל ויקח את-מחלתו בת-ישמעאל בן-אברהם אחות נביות על-נשיו לו לאשה: {ס}

(א) ויקרא יצחק אל-יעקב ויברך אתו ויצוהו ויאמר לו לא-תקח אשה מבנות כנען:

"тогда позвал Ицхак Якова, и благословил его" – эта половина пасука (до этнахты) представляет собой *кляль*; после этого следуют подробности: что конкретно Ицхак сказал Якову, и как он его благословил "и он повелел ему, приказав:" – ויצוהו ויאמר לו "не бери жену из кнаанеек".

(ב) קום לך פדגה ארם ביתה בתואל אבי אמך וקח-לך משם אשה מבנות לבן אחי אמך:

קום – выражение побуждения к действию: "давай-ка"; не обязательно переводить его как "встань"

וּלְךָ פָּדָנָה אָרָם, בֵּיתָה בְּתוּאֵל אָבִי אִמְךָ – "иди в Падан Арам, к семье Бетуэля, отца твоей матери"

וְקַח-לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה, מִבְּנוֹת לָבָן אָחִי אִמְךָ לָוָנָה, בְּרָתָהּ אִשְׁתְּךָ – "и возьми себе жену оттуда, из дочерей Лавана, брата твоей матери".

(ג) וְאֵל שַׁדַּי יְבָרְכֶךָ וַיַּפְרֶךָ וַיִּרְבְּךָ וַיְהִיֶּךָ לְקַהֲל עַמִּים:

"И Бог Всемогущий благословит тебя: расплодит и умножит тебя, и тогда ты станешь множеством народов (= колен)".

(ד) וַיִּתֵּן-לָהּ אֶת-בְּרַכְתּוֹ אֲבָרָהָם לָהּ וּלְזַרְעֶהָ אֲתָנָה לְרִשְׁתָּהּ אֶת-אֶרֶץ מִגְדֵּי אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

"И даст тебе благословение Авраама: тебе и потомству твоему, чтобы овладел ты этой землей, которую Всесильный дал Аврааму".

Ицхак официально дает Якову именно эту *браху* – основу идеологии Авраама: потомство и землю. Он упоминает именно эти две вещи, официально передавая их Якову.

Даат микра: эта третья *браха* (из трех, упомянутых в главе *Толдот*) является наиболее важной для последующих поколений. Тема и язык этого благословения перекликаются с теми союзами, которые заключил Всевышний с Авраамом: *брит бейн ха-бтарим* (*Берешит* 15, 18 и далее) и союз обрезания (*Берешит* 17, 1 и далее). Основу этого благословения составляет благословение многочисленного потомства и дарование *биркат Авраам*: "тебе и твоему потомству отдам в наследство эту землю, которую дал Всесильный Аврааму". В этом благословении можно выделить пять пунктов: а) молитва, что Всесильный благословит его; б) расплодит его; в) размножит его; г) сделает его множеством народов (= колен); д) дарование ему "благословения Авраама"; е) а также и его потомству; ж) наследование страны проживания, "которую Всесильный дал Аврааму".

Раньше говорилось, что Ривка хотела отправить Якова в Харан, чтобы спасти его от Эсава. Но ни она, ни Яков не могли допустить, чтобы в глазах Эсава это было позорное бегство из-за страха перед ним: иначе чего стоила вся затея с получением благословения? Поэтому Яков, по крайней мере в глазах Эсава, должен был уйти не как беглец, а как победитель. И причина, по которой он уходит – женитьба на родственнице из семьи Лавана – намекает на то, что именно он продолжатель дома Авраама и Ицхака (которому также нашли жену из дома Лавана), и это – в противовес Эсаву, который взял себе жён из кнааним. Этот намёк Эсаву подтверждается в открытую Ицхаком, который на этот раз (без обмана) передаёт Якову благословение потомством и землей, и союз Авраама со Всевышним.

(ה) וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיִּגְלֶה פְדֵינָה אֲרָם אֶל-לָבֵן בֶּן-בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי אֶתִּי רַב־קָה אִם יַעֲקֹב וְעָשׂוּ:

"И [благословив сына,] отправил Ицхак Яакова в Падан Арам, к Лавану, сыну Бетуэля-арамейца, брату Ривки, матери Яакова и Эсава".

Почему Тора подчеркивает здесь, что Ривка – мать Яакова и Эсава: разве мы этого не знаем?

Здесь, согласно правилу *מִתְאָר וּמִתְאָר*, есть "лишняя" информация, которая, как мы понимаем, совсем не лишняя.

Раши: я не знаю, чему это нас учит.

Однако ответ можно понять из следующих псуким:

(ו) וַיִּרְא עֵשָׂו כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וְשָׁלַח אֹתוֹ פְדֵינָה אֲרָם לְקַחַת-לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכּוֹ אֹתוֹ וַיֵּצֵא עָלָיו לְאָמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:

"и увидел Эсав"; וַיִּרְא здесь означает "услышал, понял и сделал вывод" (*Даат микра*)

– "כי-ברך יצחק את-יעקב" – "что Ицхак благословил Яакова"

– "וּשְׁלַח אֹתוֹ פְדֵינָה אֲרָם" – "и послал его в Падан Арам"

– "לְקַחַת-לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה" – "чтобы взять себе жену оттуда"

– "בְּבָרְכּוֹ אֹתוֹ וַיֵּצֵא עָלָיו לְאָמֹר, לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן" – "в соответствии с тем, что Ицхак благословил его, приказав ему не брать жену из кнаанеек".

(ז) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ וַיִּגְלֶה פְדֵינָה אֲרָם:

"А Яаков послушался отца и мать и пошел в Падан Арам".

(ח) וַיִּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו:

"Когда Эсав понял, что кнаанейки противны Ицхаку, его отцу..."

(ט) וַיִּגְלֶה עֵשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת-מַחְלַת | בֶּת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אֲבִרְהָם אֲחִיות נְבוֹת עַל-נָשָׂיו לֹא-אִשָּׁה: {ס}

"то пошел Эсав к Ишмаэлю и взял себе в жены, кроме тех жен, [что у него уже были,] Махалат, дочь Ишмаэля, сестру Невайота".

נְבוֹת – о значении имени см. *Берешит* 25, 13.

Предыдущая тема была посвящена тому, что Яаков уходит в Харан жениться. И подчеркивается, что Ривка – мать Яакова и Эсава. То есть у братьев были одинаковые возможности. Об этом говорит мидраш, что у Лавана было две дочери: Леа была предназначена свыше Эсаву, а Рахель – Яакову. Но что сделал Эсав? Пошел не в Харан, а к Ишмаэлю!

Рашбам: Эсав хочет показать, что он тоже хороший.

Агада

Старшая дочь Лавана, Леа, предназначалась Эсаву, а младшая, Рахель, Якову. Но узнав, какой Эсав злодей, Леа так много плакала, что у нее выпали все ресницы – поэтому написано, что у нее были слабые глаза: וְעֵינֵי רַחֵל רַבּוֹת (Берешит 29, 17) (*Бава батра* 123а).

Агада хочет сказать, что у любого человека всегда есть возможность выбрать верный путь: если бы Эсав встал на правильный путь, то, несмотря на все то, что он сделал до сих пор, Эсав тоже мог бы взять жену из дочерей Лавана. Но Эсав предпочитает так не делать, а пойти к Ишмаэлю. Перед Эсавом был точно такой же путь, как перед Яковом, и он отказался от этого пути.

Рамбан (п): Эсав прекрасно слышал, что Ицхак запретил Якову брать жен из местного населения и послал его жениться в Падан Арам. И Эсав мог бы поступить точно так же: пойти в Харан и взять жену оттуда (т.е. пасук, напоминая, что они оба – сыновья Ривки, подчеркивает, что у братьев в этом отношении были одинаковые возможности). И, тем не менее, Эсав поступил неподобающим образом: не прогнал дурных жен, а наоборот, взял еще одну к ним вдобавок. Очевидно, он руководствовался больше своим вожделием, чем волей отца.

Для чего подчеркивается, что Махалат – сестра Невайота? Ведь было уже приведено перечисление потомков Ишмаэля в Берешит 25, 13, и там упоминался Невайот. Для чего же излишняя информация?

Раши: почему текст добавляет, что она – сестра Невайота: разве из того, что сказано "дочь Ишмаэля", я не знаю этого? Это учит нас, что, устроив помолвку дочери с Эсавом, Ишмаэль умер до свадьбы, и выдавал ее замуж уже Невайот, ее брат.

Агада

Раши упоминает здесь агаду (*Мегила* 17а) о том, что Яков четырнадцать лет провел в доме Эвера.

Эта агада исходит из хронологической проблемы: Яков, выходя из дома отца, имеет один возраст (ему может быть максимум 63 года), а по приходе к Лавану – другой (77 лет). Четырнадцать лет он не появляется в общей картине!

Проведем расчет дат.

Сначала пойдем от конца:

Берешит 47, 28 – Яков умер в возрасте 147 лет.

Берешит 47, 9 – Яков пришел в Мицраим, когда ему было 130 лет.

Берешит 41, 46 – Йосефу было 30 лет, когда он вышел из тюрьмы.

Берешит 45, 6 – когда семья Якова пришла в Мицраим, прошло уже два года голода.

Таким образом, 30 (возраст Йосефа при выходе из тюрьмы) + 7 лет изобилия + 2 года голода – получается, что Йосефу было 39 лет, когда Яков, которому было 130 лет, пришел в Мицраим. Тогда $130 - 39 = 91$ – возраст Якова при рождении

Йосефа.

Йосеф родился после четырнадцати лет пребывания Яакова у Лавана (*Берешит* 30, 25; 31, 41). Тогда $91 - 14 = 77$ лет было Яакову, когда он прибыл к Лавану.

Теперь пойдем от начала:

Берешит 16, 16 – Ишмаэль родился, когда Аврааму было 86 лет.

Берешит 21, 5 – Ицхак родился, когда Аврааму исполнилось 100 лет. Ишмаэлю в это время было уже 14 лет.

Берешит 25, 17 – Ишмаэль жил 137 лет. В год его смерти Ицхаку исполнилось 123 года.

Берешит 25, 26 – Эсав и Яаков родились, когда Ицхаку было 60 лет.

Таким образом, $123 - 60 = 63$ года было Эсаву и Яакову, когда умер Ишмаэль.

В нашем пасуке говорится, что Эсав пошел к Ишмаэлю. Т.е. даже если предположить, что это было в последний день жизни Ишмаэля, то получается, что Яаков, по максимальной мерке, вышел в Харан в возрасте 63-х лет! Где 14 лет?

Даат микра, Бехор-Шор: по пштату, אֶל-יִשְׁמָעֵאל וְאֶל-בְּיַת יִשְׁמָעֵאל – Эсав пошел к семье Ишмаэля.

В Танахе есть множество примеров того, что весь народ называется по имени его основателя. Например:

- וַיָּבֵא עַמְלֵק, וַיִּלְחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרַפְדִּים (Шмот 17, 8) – "пришел Амалек и воевал с Израэлем в Рефидим" – и человек по имени Амалек, и человек по имени Израэль к тому времени давно умерли.

Т.е. может быть, Ишмаэль к тому времени уже давно умер, и Невайот был главой семьи. Тогда можно сказать, что Яаков вышел из дома даже в 77 лет – по нашим нынешним меркам (пропорционально средней продолжительности жизни) это соответствует возрасту около 40 лет. И так решается по пштату вся проблема.

Необходимо понимать, что расчет "пропавших" 14 лет является не историческим, а агадическим: он основан на определенном понимании пасука (а именно, что Ишмаэль был еще жив, когда Эсав пошел свататься на Махалат), которое, как вполне возможно, пштатом не является.

Но что хотели сказать хазаль в этой агаде?

Агада говорит о важности заповеди изучения Торы: Сказал Рав...: "Заповедь изучения Торы важнее заповеди построить Храм: ведь все то время, пока был жив Барух бен Нерия, Эзра не покидал его, [но только после его смерти] совершил *алию* в Эрец Израэль". Сказал Раба, сказал рав Ицхак бар Шмуэль бар Марата: "Заповедь изучения Торы важнее заповеди уважать отца и мать: ведь [за] все те годы, что Яаков-авину был в доме Эвера, он не был наказан" (*Мегила* 16б).

Далее агада, следуя расчету, приведенному нами выше, приходит к выводу, что Яаков был наказан за то, что двадцать два года не выполнял заповедь почитания родителей, тем, что находился в разлуке с Йосефом также двадцать два года. Но по расчету агады, Яаков не виделся с отцом 36 лет: четырнадцать лет в доме Эвера + двадцать лет в доме Лавана + два года на обратный путь из Харана до отцовского дома!³ Т.е. он не выполнял заповедь почитания в течение 36-ти лет!

³ Расчет последнего слагаемого – два года на обратный путь – также агадический и не основан на прямом тексте Торы.

Почему же он получил наказание только за 22 года (время разлуки с Йосефом)? А потому, говорит агада, что из этих 36-ти лет он провел 14 лет за изучением Торы! А это временно отодвигает заповедь почитания родителей!

Еще раз подчеркнем: расчет, приводимый в агаде, имеет в своей основе предположение, что Ишмаэль был еще жив, когда Эсав пошел свататься на Махалат – т.е. Эсаву было 63 года. И вполне возможно, что это предположение не является пшатом пасука. И агада не имеет целью рассказать, где и когда учил Тору Яаков, а используя текст в качестве опоры, сообщает слушателю, насколько это важная заповедь – изучение Торы: ведь она даже важнее заповеди почитания родителей, о которой сказано: "Уважай отца своего и мать свою, чтобы продлились твои дни на земле, которую Всевышний Бог твой дает тебе" (*Шмот* 20, 11).

Поскольку невыполнение заповеди почитания родителей является серьезным проступком, то за это полагается наказание. Справедливость заключается в наказании *мера за меру*, т.е. тридцать шесть лет наказания (= разлуки с Йосефом) должны последовать за тридцать шесть лет невыполнения заповеди (= разлуки с Ицхаком). Единственная заповедь, которая может временно отодвинуть в сторону заповедь почитания родителей – это заповедь изучения Торы (*Мишне Тора, hilxot мамрим* 6, 15). Поэтому *хазаль* утверждают, что четырнадцать лет (за которые он, вроде бы, не был наказан) Яаков занимался изучением Торы (а не строительством карьеры и т.п.). Т.е. эта агада носит как воспитательный характер, имея целью привить слушателям ценности хазаль, так и халахический характер: сообщает, что изучение Торы – это единственное, что может временно отодвинуть в сторону заповедь почитания родителей

Чтобы ответить на заданный выше вопрос, необходимо помнить, что на Ближнем Востоке принято многоженство. Поэтому если просто сказать, что Махалат – дочь Ишмаэля, то сразу возникает вопрос: а от какой жены? Это важно знать, потому что, например, брат и сестра от одного отца, но от разных матерей могут жениться друг с другом, а брат и сестра от одной и той же матери – нет.

Ибн Эзра: может быть, у Ишмаэля было много жен, и Невайот упомянут потому, что Махалат была его сестрой от одной матери.

Рашбам: поскольку Невайот был первенцем Ишмаэля, то пасук называет ее "сестра Невайота". И это – обычный стиль изложения в Торе, например:

- ותקח מרים הנביאה אחות אהרן (*Шмот* 15, 20) – "и взяла Мирьям-пророчица, сестра Аарона";

- ואחות לוטן, תמנע (*Берешит* 36, 22) – "а сестра Лотана, Тимна";

- רבקה בת-בתואל הארמי, מפדן ארם – אחות לבן הארמי (*Берешит* 25, 20) – "Ривка, дочь Бетуэля-арамейца, из Падан Арама, сестра Лавана-арамейца".

Невайот – старший сын Ишмаэля. Так же, как упоминаются Бетуэль и Лаван, так же упоминаются Ишмаэль и Невайот, потому что старший брат, как и отец, имеет власть над сестрой: имеет право выдавать ее замуж (или не выдавать).

Итог всей темы: несмотря на то, что Яков добился первого благословения путём обмана, не на этом построено его право возглавить род Авраама, а на законном благословении Ицхака, которое он получил перед уходом в Харан. И пока Яков не получил подтверждения своих прав, он не уходит из Эрец Кнаан (согласно агаде, он остаётся в доме Шема и Эвера, и возможно, что агада намекает этим на суть поведения Якова). Т.е. он должен видеть в себе не беглеца, а законного главу рода, который уходит из дома, чтобы жениться, и этим уподобляется своему отцу. В дальнейшем мы увидим, что Яков не всегда смотрит на себя с этой точки зрения, и постараемся оценить это поведение.